

REGLEMENTS INTERIEUR DE LA FEDERATION TUNISIENNE DE TENNIS

***** ****

<p>CHAPITRE I : PRINCIPES GENERAUX</p> <p>Article 1 : Définition</p> <p>➤ Le terme «les lois de la FTT » signifie les statuts de la FTT, ses règlements sportifs, le présent règlement intérieur, ses règlements généraux et toutes dispositions et règles approuvées par l'assemblée générale de la FTT afin d'organiser le Tennis Tunisien, ainsi que toutes les décisions prises par le bureau fédéral dans le même but à condition qu'elles soient approuvées par la prochaine assemblée générale.</p> <p>➤ Le terme « Club » désigne l'association sportive.</p>	<p>الباب الأول : المبادئ العامة</p> <p>الفصل 1 : تعريف</p> <p>◀ تعني عبارة "قوانين الجامعة"، القانون الأساسي للجامعة ونظامها الداخلي الحالي والتراتب العامة والتراتب الرياضية وكل ما تصادق عليه الجلسة العامة للجامعة من أحكام وقواعد لتنظيم رياضة التنس التونسي وكذلك كل القرارات المتخذة من قبل المكتب الجامعي في نفس الغرض شريطة المصادقة عليها من قبل الجلسة العامة اللاحقة.</p> <p>◀ وتعني عبارة "نادي" الجمعية الرياضية.</p>
<p>Article 2 : Objet</p> <p>Le règlement intérieur complète, explique et clarifie les dispositions des statuts de la Fédération Tunisienne de Tennis « FTT » sans les contredire et ce conformément à l'article 87 desdits statuts.</p>	<p>الفصل 2 : الموضوع</p> <p>يُتمّ النظام الداخلي ويشرح ويوضح أحكام النظام الأساسي للجامعة التونسية للتنس "الجامعة" دون التضارب معها وذلك وفقا لأحكام الفصل 87 من القانون الأساسي للجامعة.</p>
<p>Article 3 : Compétence</p> <p>L'organisation et la gestion du Tennis Tunisien relèvent du pouvoir de l'assemblée générale et des instances fédérales dans le respect des lois de la FTT. L'organisation dans les clubs affiliés des événements tennistiques officiels, amicaux, d'exhibition ou autres se fait sous l'égide de la FTT suivant un cahier des charges établi par le bureau fédéral.</p>	<p>الفصل 3 : الإختصاص</p> <p>تختص الجمعية العامة والهياكل الجامعية بتنظيم وإدارة رياضة التنس التونسي وفقا لقوانين الجامعة. ويتم تنظيم جميع المظاهرات الرسمية والودية والاستعراضية وغيرها في رياضة التنس بالنادي الأعضاء تحت إشراف الجامعة وفق كراس شروط يضبطه المكتب الجامعي.</p>
<p>Article 4 : Pouvoirs</p> <p>La FTT, exerce conformément à ses lois, la juridiction sportive et disciplinaire ainsi que le pouvoir réglementaire sportif vis-à-vis de ses membres et affiliés.</p>	<p>الفصل 4 : السلطات</p> <p>تُمارس الجامعة وفقا لقوانينها سلطة القضاء الرياضي والسلطة التأديبية والسلطة الترتيبية الرياضية إزاء أعضائها ومنخرطيه.</p>
<p>Article 5 : Acceptation</p> <p>Par leur affiliation, tous les membres et affiliés de la FTT adhèrent à ses lois et aux décisions prises par le Bureau Fédéral.</p>	<p>الفصل 5 : القبول</p> <p>بموجب الإنخراط في الجامعة يخضع كل أعضائها ومنخرطيه لمقتضيات قوانينها ولقرارات المكتب الجامعي.</p>
<p>Nul n'est censé ignorer ces lois et décisions publiées dans le bulletin officiel sur le site web officiel de la FTT.</p>	<p>ويعارض كل منخرط بهذه القوانين والقرارات المنشورة بالنشرة الرسمية للجامعة على موقعها الرسمي.</p>
<p>Article 6 : Interprétation des lois de la FTT</p> <p>Tout cas non prévu par les lois de la FTT et toutes dispositions ambiguës, sont réglés et interprétés par le Bureau Fédéral sous forme de décisions publiées au bulletin officiel sur le Site Web de la FT</p>	<p>الفصل 6 : تأويل قوانين الجامعة</p> <p>يقرر المكتب الجامعي في شأن كل حالة لم تتعرض لها قوانين الجامعة ويشرح ويؤول ما غمض من أحكامها وذلك بموجب قرارات تنشر بالنشرية الرسمية للجامعة بموقعها الرسمي.</p>
<p>Ces décisions réglementaires et interprétatives sont soumises à la prochaine assemblée générale pour approbation.</p>	<p>وتعرض هذه القرارات على مصادقة الجمعية العامة اللاحقة.</p>

<p>Si l'assemblée n'approuve pas ces décisions, elles seront considérées comme nulles et non avenues sans que leurs effets déjà produits, ne soient remis en cause.</p>	<p>وفي صورة رفض الجمعية العمومية المصادقة على تلك القرارات فإنها تصبح لاغية بدون أن يمس ذلك من الآثار والنتائج التي سبق أن رتبها تلك القرارات.</p>
<p>Article 7 : Affiliation des membres</p>	<p>الفصل 7 : إنخراط الأعضاء</p>
<p>Pour s'affilier à la FTT, toute association pratiquant à titre principal ou accessoire le tennis doit adresser à celle-ci, avant la date arrêtée annuellement par le Bureau Fédéral et publiée sur son site officiel, une demande écrite recommandée ou par rapide poste ou par moyen électronique sécurisé avec accusé de réception.</p>	<p>على كل جمعية تمارس رياضة التنس بصفة رئيسية أو بصفة ثانوية ترغب في الإنخراط بالجامعة أن توجه إلى هذه الأخيرة قبل التاريخ المعين سنويا من قبل المكتب الجامعي والمعلن بموقعها الرسمي مطالبا كتابيا في الغرض عن طريق البريد المضمون الوصول أو بطريقة إلكترونية مؤمنة مع وصل البلوغ.</p>
<p>Le dossier de la demande d'affiliation doit comporter les pièces exigées par les règlements généraux en vigueur.</p>	<p>يجب إرفاق مطلب الإنخراط بالوثائق التي تقتضيها الترتيب العامة للجامعة.</p>
<p>L'affiliation à la FTT se fait conformément à un cahier des charges élaboré par le Bureau Fédéral et approuvé par arrêté du Ministre chargé du sport conformément à l'article 11 de la loi organique n°95-11 du 06/02/1995 relative aux structures sportives.</p>	<p>يتم الإنخراط وفقا لكراس شروط معد من المكتب الجامعي ومصادق عليه بقرار من الوزير المكلف بالرياضة وذلك وفقا للفصل 11 من القانون الأساسي عدد 95-11 بتاريخ 6 جوان 1995 المتعلق بالهيكل الرياضية.</p>
<p>La demande d'affiliation doit indiquer les dénominations complètes et abrégées propres au club qui doivent être différentes de celles des associations déjà affiliées. Elle doit aussi indiquer les couleurs du club et son logo.</p> <p>La demande d'affiliation doit prévoir impérativement que l'association :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ s'engage à se conformer en tout temps aux lois de la FTT et ses décisions et aux lois des instances tennistiques régionales, continentale et internationales, et leurs décisions; ▪ s'engage à observer les règlements du jeu en vigueur ; <p>reconnait la compétence exclusive des instances juridictionnelles de la FTT.</p> <p>Les règlements généraux fixent les modalités de présentation du dossier d'affiliation, des cas d'activité ou d'inactivité ainsi que ceux relatifs à la démission et à la dissolution.</p> <p>L'assemblée générale décide de l'admission, de la suspension et de l'exclusion des membres. Toutefois, le Bureau Fédéral peut accorder une affiliation provisoire sous réserve d'approbation par la prochaine assemblée générale.</p>	<p>يجب أن يتضمن مطلب الإنخراط :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ التسمية الكاملة والمختصرة للجمعية والتي يتعين أن تكون مختلفة عن تسمية باقي الجمعيات المنخرطة. ▪ الألوان المميزة للجمعية وشعارها. ▪ الإلتزام بالعمل بمقتضيات قوانين الجامعة وقراراتها كذلك قوانين جميع الهياكل الجهوية القارية والدولية للتنس وقراراتها. ▪ الإلتزام باحترام نظام اللعبة الجاري به العمل. ▪ الإعتراف بالإختصاص الحصري للهيئات القضائية للجامعة. <p>تضبط الترتيب العامة بالأساس صيغ تقديم ملف الإنخراط وحالات النشاط وعدم النشاط والإستقالة والحل.</p> <p>تقرّر الجمعية العامة قبول العضوية وتعليقها وطردها الأعضاء. إلا أنه للمكتب الجامعي إسناد العضوية إلى أن تتم المصادقة عليها من قبل الجلسة العامة اللاحقة.</p>

<p>Article 8 : Les organes de la FTT :</p> <p>Les organes de la FTT sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'assemblée générale constitue la plus haute instance de Tennis, elle est l'organe législatif ; - le Bureau Fédéral est l'organe exécutif ; - le secrétariat général permanent est l'organe administratif ; - les commissions permanentes ou adhoc assistent le Bureau Fédéral dans l'exercice de ses fonctions. Les attributions, la composition et le fonctionnement de ces commissions sont fixés dans les présents règlements ; - les ligues réparties en ligues nationales et régionales secondent le Bureau Fédéral dans la gestion administrative et sportive des compétitions relevant de leur compétence. <p>Elles exercent leurs activités sous le contrôle du Bureau Fédéral qui peut leur attribuer d'autres fonctions ou compétences ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - les organes juridictionnels élus ou nommés par le Bureau Fédéral instruisent et jugent toutes les affaires et litiges inhérents à l'application et à l'interprétation des règlements régissant le Tennis. 	<p>الفصل 8 : هياكل الجامعة</p> <p>تتمثل الهياكل الجامعية في :</p> <ul style="list-style-type: none"> - الجمعية العمومية وتعد السلطة العليا لرياضة التنس وهي الهيكل التشريعي. - المكتب الجامعي وهو الهيكل التنفيذي. - الكتابة العامة القارة وهي الهيكل الإداري. - اللجان القارة أو الظرفية والتي تساعد المكتب الجامعي في أداء مهامه وفق الإختصاص والتركيبة ونظام العمل كيفما ضبطه لها النظام الداخلي الحالي. - الرابطات سواء وطنية أو جهوية والتي تتوب المكتب الجامعي في التصرف الإداري والرياضي في المنافسات الراجعة لها بالنظر. <p>وتمارس هذه الرابطات نشاطها تحت رقابة المكتب الجامعي الذي له أن يفوض لها مهامًا واختصاصات أخرى.</p> <ul style="list-style-type: none"> - الهيئات القضائية الرياضية المنتخبة أو المعيّنة من المكتب الجامعي والتي تتولى التحقيق والبتّ في النزاعات المرتبطة بتطبيق وتأويل القوانين المنظمة لرياضة التنس.
<p><u>CHAPITRE II : L'ASSEMBLEE GENERALE</u></p> <p>Article 9 : Définition</p> <p>L'assemblée générale est ordinaire (AGO) ou extraordinaire (AGE).</p> <p>L'ordre du jour est établi conformément à l'article 19 des statuts.</p> <p>L'assemblée générale est souveraine. Ses décisions sont définitives et sans appels. Elle est seule compétente pour juger des faits survenus en cours d'assemblée.</p>	<p>الباب الثاني : الجمعية العموميّة</p> <p>الفصل 9 : التعريف</p> <p>تكون الجمعية العمومية عادية أو خارقة للعادة.</p> <p>يضببط جدول الأعمال وفقا للفصل 19 من النظام الاساسي.</p> <p>تعدّ الجمعية العامة السلطة العليا وتكون قراراتها نهائية وغير قابلة للطعن وهي المختصة بالبتّ في كلّ ما يحدث خلال الجلسة العامة.</p>
<p>Article 10 : Compétence de l'Assemblée Générale Ordinaire, « AGO »</p> <p>L'assemblée générale ordinaire a lieu chaque année.</p> <p>Elle est évaluative ou électorale. Elle se prononce sur des propositions de modification du règlement intérieur, et des règlements généraux et sportifs et généralement toute question inscrite à son ordre du jour à l'exclusion de celles relevant de la compétence de l'assemblée générale extraordinaire.</p>	<p>الفصل 10 : صلاحيات الجمعية العامة العادية</p> <p>تتعقد الجمعية العامة العادية مرة في السنة.</p> <p>تكون الجلسة العامة تقويمية أو إنتخابية، وتختصّ بتفويض النظام الداخلي والتراتب العامّة والتراتب الرياضية وبصفة عامّة البتّ في جميع المسائل المدرجة في جدول أعمالها باستثناء ما هو راجع بالنظر إلى الجلسة العامة الخارقة للعادة.</p>

<p>Article 11: Compétence de l'Assemblée Générale Extraordinaire, « AGE »</p> <p>Une assemblée générale extraordinaire est convoquée autant que nécessaire pour statuer sur les questions prévues par l'article 26 des statuts de la FTT.</p> <p>La convocation de l'assemblée générale extraordinaire se fait conformément aux dispositions de l'article 26 infime des statuts de la FTT.</p>	<p>الفصل 11 : صلوحيات الجمعية العامة الخارقة للعادة</p> <p>تقع دعوة الجلسة العامة الخارقة للعادة للإنعقاد كلما اقتضت الحاجة البتّ في إحدى المسائل الواردة بالفصل 26 من النظام الأساسي.</p> <p>تقع الدعوة لعقد الجلسة العامة الخارقة للعادة طبقاً لأحكام الفقرة الأخيرة من الفصل 26 من النظام الأساسي.</p>
<p>Article 12 : Les représentants des membres</p> <p>Les membres sont représentés à l'assemblée générale par le président de l'association, son vice président, son secrétaire général ou le président de la section de tennis dans les associations pluridisciplinaires.</p> <p>Les représentants des associations membres doivent être munis d'un pouvoir nominatif signé par le président ou le secrétaire général de l'association affiliée.</p> <p>Ont le droit au vote, les associations régulièrement affiliées et qui ne sont pas dans une situation d'inactivité telle que prévue par les règlements généraux lors de la saison durant laquelle est tenue l'assemblée générale électorale.</p> <p>Le président de la FTT peut autoriser la présence d'observateurs.</p>	<p>الفصل 12 : ممثلي الأعضاء</p> <p>يمثل الأعضاء بالجلسة العامة رئيس الجمعية او نائبه أو الكاتب العام أو رئيس فرع التنس بالجمعيات المتعددة الإختصاصات.</p> <p>ويجب على الممثل الإستظهار بتفويض اسمي ممضى من رئيس الجمعية المنخرطة أو كاتبها العام.</p> <p>تتمتع بحق التصويت الجمعيات المنخرطة بصفة قانونية والتي لم تكن في وضعية التوقف عن النشاط مثلما هو مبين بالترتيب العامة خلال الموسم المنعقدة فيه الجلسة العامة الانتخابية.</p> <p>يمكن لرئيس الجامعة الإذن بحضور ملاحظين.</p>
<p>Article 13 : Présidence de l'Assemblée Générale</p> <p>Les travaux de l'assemblée générale sont dirigés par le président de la FTT ou, en cas d'empêchement, par le vice-président ou, à défaut par le membre fédéral le plus âgé.</p>	<p>الفصل 13 : رئاسة الجمعية العمومية</p> <p>تسيّر أعمال الجمعية العمومية من طرف رئيس الجامعة وعند التعذر من طرف نائبه وفي صورة التعذر على هذا الأخير من طرف العضو الجامعي الأكبر سناً.</p>
<p>Article 14 : Secrétariat de l'Assemblée Générale</p> <p>Le secrétariat de l'assemblée générale est assuré par le secrétaire général permanent de la FTT.</p>	<p>الفصل 14 : كتابة الجمعية العمومية</p> <p>يؤمن كتابة الجلسة العامة الكاتب العام القار للجامعة.</p>
<p>Article 15 : Bureau de vote-scrutateurs et attributions des voix lors de l'élection du Bureau Fédéral</p> <p>• Bureau de vote :</p> <p>Sauf dispositions contraires, l'assemblée générale électorale nomme sur proposition de son président, juste après la séance d'ouverture, le bureau de vote.</p>	<p>الفصل 15 : مكتب الإقتراع – مدققي الأصوات - توزيع الأصوات بين الجمعيات المنخرطة بمناسبة انتخاب المكتب الجامعي</p> <p>• مكتب الإقتراع :</p> <p>في غياب أحكام مخالفة، فإنه بمجرد افتتاح الجلسة تعين الجمعية العمومية باقتراح من رئيسها أعضاء مكتب الإقتراع.</p>

<p>• Scrutateurs :</p> <p>Sauf dispositions contraires, le bureau de vote choisit deux scrutateurs chargés de l'assister dans les différentes opérations de vote.</p> <p>Les membres du bureau de vote ne peuvent être candidats aux élections ni membres sortants du bureau fédéral.</p>	<p>• فرز الأصوات</p> <p>في غياب أحكام مخالفة، يعين مكتب الإقتراع مدققي أصوات إثنين لمساعدته في مختلف عمليات التصويت.</p> <p>ولا يمكن لأعضاء مكتب الإقتراع أو يكونوا مترشحين للإنتخابات أو أعضاء بالمكتب الجامعي المتخلى.</p>																																								
<p>• Attribution des voix :</p> <p>Sauf disposition contraire, chaque association affiliée jouissant du droit de vote, dispose pour l'élection du Bureau Fédéral lors de l'assemblée générale électorale d'un nombre de voix correspondant à la moyenne du nombre des licences validées durant les quatre années précédant l'année électorale et ce conformément au tableau suivant :</p> <table border="0" data-bbox="284 646 698 1096"> <tr><td>☞ 50 licences</td><td>: 1 voix</td></tr> <tr><td>☞ 51 à 100 licences</td><td>: 2 voix</td></tr> <tr><td>☞ 101 à 150 licences</td><td>: 3 voix</td></tr> <tr><td>☞ 151 à 200 licences</td><td>: 4 voix</td></tr> <tr><td>☞ 201 à 250 licences</td><td>: 5 voix</td></tr> <tr><td>☞ 251 à 300 licences</td><td>: 6 voix</td></tr> <tr><td>☞ 301 à 350 licences</td><td>: 7 voix</td></tr> <tr><td>☞ 351 à 400 licences</td><td>: 8 voix</td></tr> <tr><td>☞ 401 à 500 licences</td><td>: 9 voix</td></tr> <tr><td>☞ 500 et plus</td><td>: 10 voix</td></tr> </table> <p>Le décompte de la moyenne du nombre des licenciés est calculé par défaut.</p> <p>Le tableau du nombre des licenciés par association est arrêté deux semaines avant la tenue de l'assemblée générale électorale.</p>	☞ 50 licences	: 1 voix	☞ 51 à 100 licences	: 2 voix	☞ 101 à 150 licences	: 3 voix	☞ 151 à 200 licences	: 4 voix	☞ 201 à 250 licences	: 5 voix	☞ 251 à 300 licences	: 6 voix	☞ 301 à 350 licences	: 7 voix	☞ 351 à 400 licences	: 8 voix	☞ 401 à 500 licences	: 9 voix	☞ 500 et plus	: 10 voix	<p>• توزيع الأصوات</p> <p>كل جمعية منخرطة لها حق التصويت تتمتع خلال الجلسة العامة الانتخابية بعدد من الأصوات يوافق معدل عدد الإجازات المقبولة خلال الأربع سنوات السابقة لسنة الانتخابات وذلك وفق الجدول التالي :</p> <table border="0" data-bbox="1055 619 1412 1060"> <tr><td>☞ 50 إجازة</td><td>: صوت واحد</td></tr> <tr><td>☞ 51 – 100 إجازة</td><td>: صوتان</td></tr> <tr><td>☞ 101 – 150 إجازة</td><td>: 3 أصوات</td></tr> <tr><td>☞ 151 – 200 إجازة</td><td>: 4 أصوات</td></tr> <tr><td>☞ 201 – 250 إجازة</td><td>: 5 أصوات</td></tr> <tr><td>☞ 251 – 300 إجازة</td><td>: 6 أصوات</td></tr> <tr><td>☞ 301 – 350 إجازة</td><td>: 7 أصوات</td></tr> <tr><td>☞ 351 – 400 إجازة</td><td>: 8 أصوات</td></tr> <tr><td>☞ 401 – 500 إجازة</td><td>: 9 أصوات</td></tr> <tr><td>☞ 501 فما فوق</td><td>: 10 أصوات</td></tr> </table> <p>يقع احتساب معدل عدد الإجازات دون اعتبار الفواصل.</p> <p>يقف المكتب الجامعي عدد الإجازات بالنسبة لكل جمعية أسبوعان قبل انعقاد الجلسة العامة الانتخابية.</p>	☞ 50 إجازة	: صوت واحد	☞ 51 – 100 إجازة	: صوتان	☞ 101 – 150 إجازة	: 3 أصوات	☞ 151 – 200 إجازة	: 4 أصوات	☞ 201 – 250 إجازة	: 5 أصوات	☞ 251 – 300 إجازة	: 6 أصوات	☞ 301 – 350 إجازة	: 7 أصوات	☞ 351 – 400 إجازة	: 8 أصوات	☞ 401 – 500 إجازة	: 9 أصوات	☞ 501 فما فوق	: 10 أصوات
☞ 50 licences	: 1 voix																																								
☞ 51 à 100 licences	: 2 voix																																								
☞ 101 à 150 licences	: 3 voix																																								
☞ 151 à 200 licences	: 4 voix																																								
☞ 201 à 250 licences	: 5 voix																																								
☞ 251 à 300 licences	: 6 voix																																								
☞ 301 à 350 licences	: 7 voix																																								
☞ 351 à 400 licences	: 8 voix																																								
☞ 401 à 500 licences	: 9 voix																																								
☞ 500 et plus	: 10 voix																																								
☞ 50 إجازة	: صوت واحد																																								
☞ 51 – 100 إجازة	: صوتان																																								
☞ 101 – 150 إجازة	: 3 أصوات																																								
☞ 151 – 200 إجازة	: 4 أصوات																																								
☞ 201 – 250 إجازة	: 5 أصوات																																								
☞ 251 – 300 إجازة	: 6 أصوات																																								
☞ 301 – 350 إجازة	: 7 أصوات																																								
☞ 351 – 400 إجازة	: 8 أصوات																																								
☞ 401 – 500 إجازة	: 9 أصوات																																								
☞ 501 فما فوق	: 10 أصوات																																								
<p>Article 16 : Prérrogatives du Président de l'Assemblée</p> <p>Le président de l'assemblée générale veille au bon déroulement des débats. Il organise les interventions des membres. Chaque membre ne peut intervenir qu'une seule fois.</p> <p>A ce titre il peut retirer la parole ou même exclure tout intervenant en cas de non respect de l'éthique ou de la morale sportive.</p>	<p>الفصل 16 : مشمولات رئيس الجلسة العامة</p> <p>يسهر رئيس الجلسة العامة على حسن سير أعمالها ومداولاتها، فيُنظّم تدخلات الأعضاء. ولا يحق التدخل إلا مرة واحدة.</p> <p>وبناء على ذلك يحق للرئيس سحب الكلمة أو حتى طرد كل متدخل لا يحترم الميثاق أو الأخلاق الرياضية.</p>																																								
<p>Article 17 : Commissaire aux comptes</p> <p>L'assemblée générale désigne un commissaire aux comptes parmi les experts comptables inscrits au tableau de l'ordre des experts comptables tunisiens pour tout le mandat du Bureau Fédéral élu. Il doit exercer sa mission conformément à la législation en vigueur. Il adresse son rapport au Bureau Fédéral quinze jours au moins avant la date de l'assemblée générale.</p>	<p>الفصل 17: مراقب الحسابات</p> <p>تعين الجلسة العامة مراقب حسابات من بين الخبراء المحاسبين المرسمين بجدول هيئة الخبراء المحاسبين التونسيين لكامل المدة النيابية للمكتب الجامعي المنتخب. وعلى مراقب الحسابات أداء مهمته وفقا للتشريع الجاري به العمل ويوجه تقريره إلى المكتب الجامعي خمسة عشر يوما على الأقل قبل موعد انعقاد الجلسة العامة.</p>																																								

<p>Article 18 : Ordre du jour de l'Assemblée Générale</p> <p>Le secrétaire général permanent établit l'ordre du jour sur la base des sujets arrêtés par le Bureau Fédéral ainsi que les propositions retenues.</p> <p>Les associations membres, les ligues et les commissions fédérales peuvent faire des propositions par écrit au secrétariat général permanent de la FTT dans les délais fixés par le Bureau Fédéral à insérer dans l'ordre du jour.</p>	<p>الفصل 18: جدول أعمال الجمعية العمومية</p> <p>يضع الكاتب العام القار جدول الأعمال على أساس المسائل التي قررها المكتب الجامعي والمقترحات المعتمدة.</p> <p>ويمكن للجمعيات الأعضاء والرابطات واللجان الجامعية التقدم إلى الكتابة العامة القارة للجامعة في الآجال المحددة من المكتب الجامعي بمقترحات كتابية لإدراجها بجدول الأعمال.</p>
<p>Article 19 : Propositions de modification du règlement intérieur</p> <p>Les propositions de modification ou de révision des règlements présentés par les associations membres, ligues et/ou commissions fédérales doivent être adressées au Bureau Fédéral avec exposé des motifs, deux mois au moins avant la tenue de l'assemblée générale.</p> <p>Le Bureau Fédéral examine l'opportunité de soumettre ces propositions à l'assemblée générale.</p> <p>Toute proposition de modification du règlement intérieur est automatiquement inscrite à l'ordre du jour de l'assemblée puis soumise au vote, si elle est présentée par le Bureau Fédéral ou par la moitié des associations affiliées et jouissant du droit de vote.</p>	<p>الفصل 19: في مقترحات تنقيح النظام الداخلي</p> <p>يجب على الجمعيات الأعضاء والرابطات واللجان الجامعية توجيه مقترحات تنقيح النظام الداخلي إلى المكتب الجامعي مع شرح للأسباب وذلك شهرين على الأقل قبل انعقاد الجلسة العامة.</p> <p>يدرس المكتب الجامعي الجدوى من عرض هذه المقترحات على الجمعية العمومية.</p> <p>تدرج بصفة آلية بجدول أعمال الجمعية العمومية وتعرض على تصويتها كل مقترحات تنقيح النظام الداخلي الصادرة عن المكتب الجامعي أو عن نصف الجمعيات المنخرطة المتمتعة بحق التصويت.</p>
<p>Article 20 : Adoption des propositions</p> <p>Les propositions doivent, pour être adoptées, obtenir la majorité des voix des membres présents ayant le droit de vote conformément aux dispositions de l'article 25 des statuts de la FTT.</p> <p>Le vote se fait à main levée.</p> <p>Chaque association dispose d'une voix.</p> <p>Les abstentions ne sont pas prises en compte dans le calcul de la majorité.</p> <p>En cas de parité, la voix du président est prépondérante conformément à l'article 25 des statuts de la FTT.</p>	<p>الفصل 20: في اعتماد مقترحات التنقيح</p> <p>لا تتم المصادقة على مشروع التنقيح إلا إذا حصل على أغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين المتمتعين بحق التصويت طبقاً لأحكام الفصل 25 من النظام الأساسي للجامعة.</p> <p>يتم التصويت برفع الأيدي.</p> <p>تتمتع كل جمعية بصوت واحد.</p> <p>لا تعتبر الأصوات المحتفظ بها في احتساب الأغلبية.</p> <p>وعند التساوي يكون صوت الرئيس مرجحاً وفق أحكام الفصل 25 من النظام الأساسي.</p>
<p>Article 21 : Procès verbal</p> <p>Il est tenu un procès verbal des travaux de l'assemblée générale établi par le secrétaire général permanent.</p> <p>Ce procès verbal est transcrit sans blanc ni rature sur un registre numéroté, conservé au siège de la FTT et communiqué aux autorités concernées et aux associations membres dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de l'assemblée générale.</p>	<p>الفصل 21: محضر الجلسة</p> <p>يدون الكاتب العام القار أعمال الجلسة العامة صلب محضر الجلسة.</p> <p>يحرر محضر الجلسة دون تشطيب أو فسخ بسجل مرقم يحفظ بمقر الجامعة وتوجه نسخة منه إلى السلطة المعنية والجمعيات الأعضاء في أجل 30 يوماً من تاريخ الجلسة العامة.</p>

<p>Article 22 : Entrée en vigueur des décisions</p> <p>Sauf décision contraire de l'assemblée générale, les décisions entrent en vigueur immédiatement.</p> <p>Sauf décision contraire de l'assemblée générale, les décisions relatives à la modification applicables aux compétitions n'entrent en vigueur qu'à partir de la saison sportive qui suit immédiatement la date de tenue de l'assemblée générale.</p> <p>Les amendements relatifs aux dispositions disciplinaires entrent en vigueur immédiatement après leur adoption par l'assemblée générale.</p>	<p>الفصل 22 : في دخول القرارات حيّز التنفيذ</p> <p>تدخل قرارات الجمعية العامة حيّز التنفيذ حالاً ما لم تُقرّر الجمعية العامة خلاف ذلك.</p> <p>إلا أن القرارات المتعلقة بتنقيح القواعد المنطبقة على المنافسات لا تدخل حيّز التنفيذ إلا بداية من الموسم الرياضي الموالي لتاريخ عقد الجمعية العامة ما لم تُقرّر الجمعية العامة خلاف ذلك.</p> <p>تدخل التنقيحات المتعلقة بالنظام التأديبي حيّز التنفيذ حالاً.</p>
<p>CHAPITRE III : LE BUREAU FEDERAL</p> <p>Article 23 : Attributions</p> <p>Conformément aux dispositions statutaires, le Bureau Fédéral se consacre essentiellement à la conception, à la formation, au financement, à la mise à niveau, au développement, à l'évaluation, au suivi, à la prise en charge directe des affaires des sélections nationales toutes catégories confondues, à la mise en place des plans et programmes propres à améliorer la situation du Tennis et à l'identification des solutions urgentes à apporter aux problèmes et lacunes qui lui sont inhérents.</p>	<p>الباب الثالث : المكتب الجامعي</p> <p>الفصل 23: الصلوحيات</p> <p>طبقاً لأحكام القانون الأساسي يسخر المكتب الجامعي عمله لوضع التصورات والتكوين والتمويل والتأهيل والتطوير والتقييم والمتابعة ومباشرة شؤون المنتخبات الوطنية بمختلف الأصناف ووضع الخطط والبرامج الرامية إلى النهوض برياضة التنس وتشخيص الحلول العاجلة لحلّ المشاكل وسدّ الثغرات المتعلقة بتلك الرياضة.</p>
<p>Article 24 : Composition</p> <p>Le Bureau Fédéral se compose de douze (12) membres élus par l'assemblée générale électorale selon un scrutin de liste dont obligatoirement deux femmes au moins.</p> <p>Le secrétaire général permanent et le directeur technique national assistent aux réunions du Bureau Fédéral sans droit de vote.</p> <p>Les attributions du Bureau Fédéral, les conditions d'éligibilité et le mode de scrutin sont définis dans les statuts de la FTT.</p> <p>Sur proposition de son Président, le Bureau Fédéral procède à la répartition des fonctions entre ses membres.</p>	<p>الفصل 24: التركيبيّة</p> <p>يتكون المكتب الجامعي من 12 عضواً يقع انتخابهم من قبل الجلسة العامة الانتخابية طبق نظام القوائم على أن يكون من بينهم وجوباً امرأتان على الأقل.</p> <p>يحضر الكاتب العام القار والمدير الفني الوطني جلسات المكتب الجامعي دون أن يكون لهما حق التصويت.</p> <p>يضبط النظام الأساسي للجامعة صلوحيات المكتب الجامعي والشروط المتعين توفّرها في المترشحين.</p> <p>يتمّ باقتراح من الرئيس توزيع المهام بين أعضاء المكتب الجامعي.</p>
<p>Article 25 : Réunions/Périodicité</p> <p>Le Bureau Fédéral se réunit au siège de la FTT au moins une fois par mois sur convocation du président.</p>	<p>الفصل 25: مواعيد الإجتماعات</p> <p>يجتمع المكتب الجامعي بدعوة من رئيسه مرة على الأقل في الشهر.</p>
<p>Article 26 : Procès verbal</p> <p>Les réunions du Bureau Fédéral font l'objet d'un procès verbal signé conjointement par le président de la séance et le secrétaire général permanent. Les procès verbaux sont consignés sur un registre numéroté, publiés dans le bulletin officiel sur le site web de la FTT et communiqués régulièrement aux associations affiliées</p>	<p>الفصل 26: محضر الجلسة</p> <p>تدوّن مداولات المكتب الجامعي بمحضر جلسة يمضيه كل من رئيس الجلسة والكاتب العام القار ويُحفظ في سجل مرّقم ويُدرج بالنشرية الرسمية بموقع الجامعة ويرسل بصفة دورية إلى الجمعيات المنخرطة.</p>

<p>Article 27 : Recours contre les décisions du Bureau Fédéral</p> <p>Les décisions du Bureau Fédéral ainsi que celles des ligues et commissions fédérales approuvées par le bureau fédéral ne sont pas susceptibles d'appel. Ces décisions peuvent, faire l'objet d'un ultime recours devant le Comité National d'Arbitrage Sportif (CNAS) du Comité National Olympique Tunisien (CNOT).</p>	<p>الفصل 27: الطعن في قرارات المكتب الجامعي</p> <p>لا تقبل قرارات المكتب الجامعي ولا قرارات الرابطات واللجان الجامعية المصادق عليها من قبل المكتب الجامعي الطعن بالإستئناف. إلا أنها تقبل الطعن أمام اللجنة الوطنية للتحكيم الرياضي التابعة للجنة الوطنية الاولمبية التونسية كوسيلة طعن نهائية.</p>
<p>Article 28 : Comité de gestion</p> <p>Le Bureau Fédéral peut décider de se faire assister par un Comité de gestion.</p> <p>Un compte rendu des réunions du Comité de gestion est communiqué au Bureau Fédéral lors de sa prochaine réunion.</p> <p>Le président peut inviter à la réunion du Comité de gestion toute personne dont la présence est jugée utile, sans droit de vote.</p>	<p>الفصل 28: لجنة التصرف</p> <p>للمكتب الجامعي أن يستعين بلجنة تصرف.</p> <p>و يُرفع تقريراً مفصلاً في أعمال تلك اللجنة إلى المكتب الجامعي في جلسته المالية.</p> <p>للرئيس أن يدعو كل شخص يرى فائدة في حضوره لأعمال لجنة التصرف دون أن يكون له حق التصويت.</p>
<p>Article 29 : Audiences</p> <p>Le Bureau Fédéral ou le Comité de gestion peut accorder audience à toute association affiliée qui en fait la demande par écrit et en indiquant son objet. La date de l'audience est fixée par l'instance sollicitée. Cette demande doit parvenir au secrétariat de la FTT quarante huit (48) heures à l'avance.</p>	<p>الفصل 29: الجلسات</p> <p>للمكتب الجامعي أو لجنة التصرف الإستماع لكل جمعية منخرطة تطلب ذلك كتابة مع بيان الغرض من الجلسة. تُحدّد الهيئة المطلوب الإجتماع إليها موعد الجلسة. ويجب أن يرد المطلب على الكتابة العامة للجامعة 48 ساعة من قبل.</p>
<p>CHAPITRE IV : LES LIGUES</p> <p>Article 30 : Mission</p> <p>Les Ligues assistent le Bureau Fédéral dans la réalisation de ses programmes, et dans la gestion administrative et sportive des compétitions dont elles ont la charge.</p> <p>Elles exercent leurs activités sous le contrôle du Bureau Fédéral.</p>	<p>الباب الرابع : الرابطات</p> <p>الفصل 30: المهام</p> <p>تساعد الرابطات المكتب الجامعي في إنجاز برامجه وفي التصرف الإداري والرياضي في المنافسات الراجعة لها بالنظر.</p> <p>تمارس الرابطات نشاطها تحت رقابة المكتب الجامعي.</p>
<p>Article 31 : Compétence</p> <p>Le champ d'intervention des Ligues est fixé sur la base de critères territoriaux et techniques déterminés par le Bureau Fédéral. Les Ligues gèrent l'activité des associations relevant de leur ressort et toute autre compétition qui leur est confiée par le Bureau Fédéral. Elles sont réparties en Ligues nationales et Ligues régionales.</p> <p>Le Bureau Fédéral peut, à titre exceptionnel, autoriser une ligue régionale à accepter comme membre une association appartenant géographiquement à une région ne dépendant pas de ses limites territoriales.</p>	<p>الفصل 31: الإختصاص</p> <p>يُضبط مجال تدخل الرابطات على أساس مرجع النظر الترابي والمعايير الجغرافية والفنية الواقع ضبطها من طرف المكتب الجامعي. وتشرف الرابطات على نشاط الجمعيات الراجعة لها بالنظر وعلى المنافسات التي يكلفها بها المكتب الجامعي. وتنقسم الرابطات إلى رابطات وطنية وأخرى جهوية.</p> <p>ويمكن للمكتب الجامعي أن يأذن بصفة إستثنائية رابطة جهوية بقبول عضوية جمعية لا ترجع لها بالنظر ترابياً.</p>

<p>Article 32 : Obligations Les ligues doivent :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ respecter et faire respecter les lois de la FTT; exercer ses activités dans un esprit de respect et de fair-play ; ▪ collaborer avec le Bureau Fédéral dans tous les domaines visant la réalisation des objectifs assignés à la FTT et à l'organisation des compétitions nationales ou régionales ; ▪ prendre d'un commun accord avec le Bureau Fédéral, toutes les mesures nécessaires pour le développement du tennis, telles que les programmes de développement, promotion, vulgarisation et organisation de stages et de conférences ; ▪ augmenter dans leur territoire le nombre des centres de promotion, des licenciés des clubs et d'une façon générale des espaces réservés à l'activité tennistique ; ▪ informer impérativement le Bureau Fédéral de toute décision à caractère particulier ; ▪ organiser en accord avec la direction technique nationale « DTN » ses propres compétitions et notamment celles des jeunes en conformité avec le calendrier général national et international ; ▪ constituer des commissions qui collaborent avec les commissions fédérales correspondantes ; ▪ assurer la gestion financière, en accord avec le Bureau Fédéral. <p>Toutefois le recrutement du personnel et la fixation de sa rémunération sont du ressort exclusif du Bureau Fédéral.</p>	<p>الفصل 32 : الواجبات على الرابطات :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ أن تحترم وتفرض احترام قوانين الجامعة وأن تمارس أنشطتها في نطاق الإحترام والروح الرياضية. ▪ أن تتعاون مع المكتب الجامعي في جميع الميادين الرامية إلى تحقيق أهداف الجامعة وتنظيم المنافسات الوطنية والجهوية. ▪ أن تتخذ بالإتفاق مع المكتب الجامعي كل الإجراءات الضرورية لتطوير لعبة التنس مثل برامج التطوير والنهوض ونشر تلك اللعبة والتعريف بها وتنظيم التبرصات والندوات. ▪ الترفيع داخل مرجع نظرهم الترابي في عدد مراكز النهوض وعدد المجازين بالنادي وبصفة عامة الزيادة في عدد الفضاءات المخصصة لممارسة لعبة التنس. ▪ إعلام المكتب الجامعي بكل قرار ذي صبغة خاصة. ▪ أن تنظم بالإتفاق مع الإدارة الفنية الوطنية المنافسات الخاصة بها وذلك طبقا للبرنامج العامة الوطنية والدولية. ▪ تكوين لجان تتعاون مع اللجان الفدرالية كل حسب اختصاصها. ▪ تأمين التصرف المالي بالإتفاق مع المكتب الجامعي. <p>إلا أن انتداب الموظفين وضبط أجورهم يبقى من الاختصاص المطلق للمكتب الجامعي.</p>
<p>Article 33 : Attributions Les ligues ont pour attributions :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ le développement, la promotion et la vulgarisation du tennis ; ▪ la formation et la préparation des sélections régionales sous le contrôle direct du Bureau Fédéral ; ▪ l'élaboration du calendrier propre aux compétitions relevant de leur ressort en conformité avec le calendrier général national et international ; 	<p>الفصل 33 : المهام تتمثل مهام الرابطات فيما يلي :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ تطوير رياضة التنس والنهوض بها ونشرها. ▪ تكوين وإعداد المنتخبات الجهوية تحت الرقابة المباشرة للمكتب الجامعي. ▪ وضع رزنامة المنافسات الراجعة لها بالنظر وذلك وفقا للبرنامج العامة الوطنية والدولية.

<ul style="list-style-type: none"> ▪ la gestion et le contrôle des compétitions qui leur sont confiées par le Bureau Fédéral ; ▪ l'homologation des terrains en collaboration avec les autorités concernées et notamment les commissions municipales du sport afin d'exploiter au mieux le budget réservé par les conseils municipaux à l'entretien des installations et équipements de tennis ; ▪ de rendre en premier ressort les décisions en matière de discipline et de litiges conformément au présent règlement intérieur. <p>Ces décisions sont susceptibles d'appel devant le Bureau Fédéral.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ التصرف في المنافسات التي يعهد بها إليها المكتب الجامعي ومراقبتها. ▪ تتولى الموافقة على صلوحية الملاعب وذلك بالتعاون مع السلط المعنية ولا سيما اللجان البلدية المكلفة بالرياضة بهدف استغلال الميزانية المخصصة من قبل المجالس البلدية لصيانة المنشآت والتجهيزات الخاصة برياضة التنس على أحسن وجه. ▪ إصدار قرارات ابتدائية الدرجة في مادتي التأديب والنزاعات وفقا لأحكام النظام الداخلي الحالي. <p>تكون هذه القرارات قابلة للطعن بالاستئناف أمام المكتب الجامعي.</p>
<p>Article 34 : Election/Désignation</p> <p>Le Bureau de la Ligue est composé de sept (7) membres et plus dont quatre (4) élus et trois (3) parmi eux le Président.</p>	<p>الفصل 34 : الانتخاب/التعيين</p> <p>يتركب مكتب الرابطة من سبعة (7) أعضاء فأكثر منهم أربعة (4) منخبين وثلاثة (3) معينين من قبل المكتب الجامعي ويكون من بينهم الرئيس.</p>
<p>Article 35 : Eligibilité</p> <p>Est élu au Bureau de la Ligue tout tunisien âgé de vingt cinq (25) ans au moins, jouissant de ses droits civiques et politiques remplissant les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a- avoir obtenu le baccalauréat ou un diplôme équivalent reconnu et avoir été membre d'une association sportive, d'une ligue ou d'une commission fédérale ou de ligue pendant au moins deux (2) ans d'affilé ; b- n'ayant pas fait l'objet d'une sanction sportive disciplinaire grave ; c- ayant un casier judiciaire vierge ; d- n'étant pas dans l'un des cas d'incompatibilité prévu par l'article ci-après 	<p>الفصل 35 : الترشيح</p> <p>يمكن الترشيح لعضوية مكتب الرابطة لكل تونسي بلغ من العمر 25 سنة على الأقل ويتمتع بحقوقه المدنية والسياسية وتتوفر فيه الشروط التالية :</p> <ul style="list-style-type: none"> أ- متحصل على شهادة البكالوريا أو شهادة معادلة معترف بها وشغل خطة عضو بجمعية أو رابطة أو لجنة جامعية أو لجنة رابطة لا تقل عن سنتين متتاليتين. ب- لم تسلط عليه عقوبة رياضية تأديبية خطيرة. ت- نقي السوابق العدلية. ث- لا يوجد تحت وطأة صورة من صور عدم التلاؤم المبينة بالفصل الموالي.
<p>Article 36 : Incompatibilité et perte de qualité</p> <p>La qualité de membre au Bureau de la Ligue est incompatible avec les responsabilités suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ membre d'une autre fédération sportive ; ▪ membre d'une autre Ligue ; ▪ membre d'une commission fédérale ; ▪ dirigeant d'une association affiliée à la FTT ; ▪ entraîneur ou arbitre en exercice. <p>Tout membre du Bureau de la Ligue qui ne remplit plus, au cours de son mandat, les conditions prévues, perd automatiquement la qualité de membre.</p>	<p>الفصل 36 : عدم التلاؤم وفقدان الصفة</p> <p>لا تتلاءم العضوية بمكتب الرابطة مع المسؤوليات التالية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ عضو بجماعة رياضية أخرى. ▪ عضو برابطة أخرى. ▪ عضو بلجنة جامعية. ▪ عضو بجمعية منخرطة بالجامعة التونسية للتنس. ▪ ممرن مباشر أو حكم مباشر. <p>كل عضو بمكتب رابطة يصبح تحت وطأة صورة من صور عدم التلاؤم يفقد بصفة آلية صفته كعضو مكتب رابطة.</p>

<p>Article 37 : Composition</p> <p>Chaque Ligue est dirigée par un bureau composé de :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ président ; ▪ vice-président ; ▪ trésorier général ; ▪ et quatre membres. <p>Tous les membres des bureaux des ligues sont des bénévoles et ne peuvent recevoir aucune rémunération au titre de cette qualité.</p>	<p>الفصل 37 : التركيبة</p> <p>يسير الرابطة مكتب مكون من :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ رئيس ▪ نائب رئيس ▪ أمين مال عام ▪ وأربعة أعضاء <p>كل أعضاء مكتب الرابطة هم من المتطوعين الذين ينشطون بدون مقابل.</p>
<p>Article 38 : Administration</p> <p>Un conseiller technique régional (CTR) ou un administrateur nommé par le Bureau Fédéral de la FTT assiste aux délibérations du Bureau de la Ligue sans pour autant disposer du droit de vote.</p> <p>Il assure la gestion technique et administrative de la ligue en collaboration avec le directeur Technique National «DTN » et le Secrétaire Général Permanent de la FTT.</p> <p>Il veille à l'exécution et le suivi des décisions du Bureau de la Ligue.</p>	<p>الفصل 38 : الإدارة</p> <p>يحضر مداوالات الرابطة دون حق في التصويت مستشار فني جهوي أو إداري يعينه المكتب الجامعي.</p> <p>يتولى المستشار الفني الجهوي أو الإداري المعين من المكتب الجامعي وبالتنسيق مع المدير الفني الوطني والكاتب العام القار للجامعة التسيير الفني والإداري للرابطة.</p> <p>ويسهر على تنفيذ ومتابعة قرارات مكتب الرابطة.</p>
<p>Article 39: Réunion</p> <p>Le Bureau de la Ligue doit se réunir au siège de la Ligue au moins une fois par mois. Le membre absent sans motif, plus de six (6) fois au cours d'une même saison sportive, perd sa qualité de membre.</p>	<p>الفصل 39 : الإجتماع</p> <p>على مكتب الرابطة الإجتماع بمقرها مرة على الأقل في الشهر.</p> <p>وكل عضو يتغيب بدون سبب لأكثر من 6 مرات عن إجتماعات مكتب الرابطة خلال الموسم الرياضي الواحد يفقد صفته كعضو.</p>
<p>Article 40 : Procès verbaux</p> <p>Les procès verbaux de la Ligue doivent être portés sur un registre numéroté, et signé conjointement par le président de la séance et l'administrateur ou le CTR nommé par le Bureau Fédéral ou le membre chargé du secrétariat. Ils sont communiqués régulièrement au Bureau Fédéral et à toutes les associations relevant de la Ligue.</p>	<p>الفصل 40 : محاضر الجلسات</p> <p>تحفظ محاضر جلسات الرابطة بدفتر مرقم وممضى من كل من رئيس الجلسة والمستشار الفني الجهوي أو الإداري المعين من المكتب الجامعي أو العضو المكلف بكتابة الجلسة.</p> <p>وتوجه نسخة من تلك المحاضر بصفة منتظمة إلى المكتب الجامعي وإلى كافة الجمعيات الراجعة بالنظر للرابطة.</p>
<p>Article 41 : Commissions des Ligues</p> <p>Le Bureau de la Ligue peut se faire assister par des commissions consultatives. Elles sont présidées par des membres du Bureau de la Ligue ou des membres autres. Ces commissions sont constituées ou dissoutes par décision du Bureau de la Ligue.</p> <p>Les décisions des commissions ne deviennent exécutoires qu'après approbation du Bureau de la Ligue. Il est créé au sein de chaque ligue une commission permanente des jeunes dont la composition et les attributions sont fixées par le Bureau Fédéral.</p>	<p>الفصل 41 : لجان الرابطة</p> <p>لمكتب الرابطة الإستعانة في عمله بلجان استشارية يرأسها أعضاء من مكتب الرابطة أو من خارجه.</p> <p>تشكل هذه اللجان وتحل بقرار من مكتب الرابطة.</p> <p>لا تصير قرارات هذه اللجان نافذة إلا بعد مصادقة مكتب الرابطة عليها.</p> <p>تُحدث بكل رابطة لجنة دائمة للشبان يضبط المكتب الجامعي تركيبتها واختصاصاتها.</p>

<p>Article 42 : Correspondances</p> <p>Les correspondances de la Ligue sont établies sur papier à en-tête portant obligatoirement la mention « Fédération Tunisienne de Tennis ». Elles sont signées par le président de la Ligue.</p> <p>Les correspondances sont numérotées et enregistrées à leurs arrivées et départs sur des registres spéciaux. Les dossiers, lettres et documents sont conservés en permanence au siège de la Ligue.</p>	<p>الفصل 42 : المراسلات</p> <p>تتم مراسلات الرابطة باستعمال ورق يتضمن وجوباً في أعلاه عبارة "الجامعة التونسية للتنس" ويمضيها رئيس الرابطة.</p> <p>ترقم المراسلات وتسجل دخلاً وخرجاً بدفاتر خاصة للغرض.</p> <p>وتحفظ ملفات الرابطة ومراسلاتها وثائقها باستمرار بمقرّ الرابطة.</p>
<p>Article 43 : Archives</p> <p>Le Bureau de la Ligue doit veiller à la mise en place et à la conservation des archives.</p> <p>En cas de dissolution, les archives et les documents de la Ligue doivent être déposés au siège de la FTT et son actif doit être remis à la FTT.</p>	<p>الفصل 43: الأرشيف</p> <p>يسهر مكتب الرابطة على تنظيم وحفظ الأرشيف.</p> <p>في صورة حلّ الرابطة يرجع أرشيفها وأصولها إلى الجامعة التونسية للتنس.</p>
<p>Article 44 : Mandat</p> <p>Le mandat du Bureau de la Ligue est de quatre (4) ans.</p>	<p>الفصل 44: المدة النيابية</p> <p>تبلغ المدة النيابية لمكتب الرابطة أربع (4) سنوات.</p>
<p>Article 45 : Disposition transitoire</p> <p>Dans le but d'homogénéisation de la durée des mandats, les bureaux des Ligues élus suite à l'entrée en vigueur du présent règlement, seront maintenus jusqu'à la fin du mandat de l'actuel Bureau Fédéral.</p>	<p>الفصل 45 : أحكام إنتقاليّة</p> <p>في نطاق توحيد مدة النيابة، تنقضي المدة النيابية لمكاتب الرابطة المنتخبة على إثر دخول هذا النظام الداخلي حيز التنفيذ بانقضاء المدة النيابية للمكتب الجامعي الحالي.</p>
<p>CHAPITRE V : LES COMMISSIONS FEDERALES</p> <p>Article 46 : Constitution des commissions et attributions</p> <p>Le Bureau Fédéral peut créer des Commissions chargées de l'assister dans le fonctionnement de la FTT et ce en dehors des commissions prévues expressément par les statuts.</p> <p>Les commissions fédérales sont notamment :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Commission des finances et de sponsoring ; 2- Commission des relations extérieures et de la communication ; 3- Commission technique ; 4- Commission de l'élite et des affaires sociales ; 5- Commission de la formation et du développement ; 6- Commission médicale ; 7- Commission d'organisation des compétitions, des licences, de classement et de l'arbitrage ; 8- Commission de discipline ; 9- Commission centrale des litiges ; 10- Commission disciplinaire de première instance de lutte contre le dopage ; 11- Commission disciplinaire d'appel de lutte contre le dopage. <p>La dénomination de chaque commission traduit ses compétences et attributions.</p>	<p>الباب الخامس : اللجان الجامعيّة</p> <p>الفصل 46 : تكوين اللجان وصلحاياتها</p> <p>للمكتب الجامعي إحداث لجان تساعده في مهامه وذلك علاوة على اللجان المنصوص عليها صراحة بالنظام الأساسي.</p> <p>تتمثل اللجان الجامعية بالأساس في :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. لجنة المالية والإستثمار. 2. لجنة العلاقات الخارجية والإتصال. 3. اللجنة الفنية. 4. لجنة النخبة والشؤون الإجتماعية. 5. لجنة التكوين والتطوير. 6. اللجنة الطبية. 7. لجنة تنظيم المنافسات والإجازات والترتيب والتحكيم. 8. لجنة التأديب. 9. اللجنة المركزية للنزاعات. 10. لجنة التأديب الإبتدائية لمكافحة المنشطات. 11. لجنة التأديب الإستئنافية لمكافحة المنشطات. <p>تعبر تسمية كل لجنة عن اختصاصها وصلوحياتها.</p>

<p>Les différentes commissions sont fixées en début de chaque saison sportive par le Bureau Fédéral.</p>	<p>تضبط اللجان في بداية كل موسم رياضي من طرف المكتب الجامعي.</p>
<p>Article 47 : Désignation des membres des commissions</p> <p>Sur proposition des présidents des commissions et suite à un appel à candidatures, le Bureau Fédéral désigne les membres des commissions fédérales.</p>	<p>الفصل 47 : تعيين أعضاء اللجان</p> <p>يعين المكتب الجامعي أعضاء اللجان الجامعية باقتراح من رؤساء اللجان بعد الاعلان عن فتح باب الترشيح للعضوية.</p>
<p>Article 48 : Composition</p> <p>Chaque commission fédérale est composée de trois (3) membres ou plus.</p> <p>Elle est présidée par un membre du Bureau Fédéral.</p> <p>En cas d'absence de son président, les travaux sont dirigés par le plus ancien de ses membres ou par un autre membre fédéral désigné par le Bureau Fédéral.</p>	<p>الفصل 48 : التركيبة</p> <p>تتكون اللجنة من 3 أعضاء أو أكثر.</p> <p>يرأس اللجنة عضو من المكتب الجامعي.</p> <p>في صورة غياب رئيس اللجنة، يُسِير أعمالها العضو الأكثر أقدمية أو أحد أعضاء المكتب الجامعي الذي يعينه المكتب المذكور.</p>
<p>Article 49 : Réunions des commissions et procès verbaux</p> <p>Les commissions fédérales doivent tenir leurs réunions au siège de la FTT et y conserver leurs archives. Les procès verbaux des commissions sont inscrits sur un registre numéroté conservé au siège de la FTT. Ils doivent être signés par le président de la séance et le secrétaire. Les procès verbaux des commissions sont transmis au Bureau Fédéral dans la semaine.</p>	<p>الفصل 49 : إجتماعات اللجان ومحاضر الجلسات</p> <p>تعقد اللجان الجامعية إجتماعاتها بمقر الجامعة أين يحفظ أرشيفها.</p> <p>تحفظ محاضر جلسات تلك اللجان بدفتر مرقم يحفظ بمقر الجامعة.</p> <p>بمضي المحاضر رئيس الجلسة وكاتبها وتوجه تلك المحاضر إلى المكتب الجامعي خلال نفس الأسبوع.</p>
<p>Article 50 : Décisions</p> <p>Les décisions des commissions fédérales ne peuvent être prises qu'en présence de deux (2) membres au moins. Elles sont prises à la majorité des voix des membres présents.</p> <p>En cas d'égalité, la voix du président de séance est prépondérante.</p>	<p>الفصل 50 : القرارات</p> <p>لا تتخذ قرارات اللجان إلا بحضور عضوين على الأقل وبأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين.</p> <p>وفي صورة تعادل الأصوات يكون صوت رئيس الجلسة مرجحا.</p>
<p>Article 51 : Absence aux réunions des commissions</p> <p>Le membre d'une commission, qui s'absente sans motif plus de trois (3) réunions consécutives au cours d'une même saison sportive, perd sa qualité de membre.</p>	<p>الفصل 51 : الغيابات</p> <p>يفقد العضوية باللجنة كل عضو تغيب عن اجتماعاتها في 3 مناسبات متتالية بدون سبب خلال نفس الموسم الرياضي.</p>
<p><u>CHAPITRE VI : DISCIPLINE RELATIVE AUX MEMBRES FEDERAUX ET AUX MEMBRES DES BUREAUX DES LIGUES ET DES COMMISSIONS FEDERALES PERMANENTES</u></p> <p>Article 52 : Obligation de réserve</p> <p>En application des dispositions statutaires, les membres de la FTT (Bureau Fédéral, Ligues et Commissions) et les dirigeants des associations, doivent éviter tout comportement, déclaration, écrit, ou correspondance de nature à porter atteinte à l'image, à la réputation et à la considération du tennis, de ses instances ou de ses dirigeants.</p>	<p>الباب السادس : التأديب المتعلق بأعضاء المكتب الجامعي وأعضاء مكاتب الرابطات واللجان الجامعية القارة</p> <p>الفصل 52 : واجب التحفظ</p> <p>تطبيقا لأحكام القانون الأساسي يتعين على أعضاء الجامعة (أعضاء المكتب الجامعي ومكاتب الرابطات واللجان الجامعية القارة) وكذلك مسيري الجمعيات تجنب كل تصرف أو تصريح أو مكاتبة أو مراسلة من شأنها أن تمس من سمعة واعتبار رياضة التنس وهيكلها ومسيرها.</p>

<p>Article 53 : Caractère secret des délibérations</p> <p>Les membres de la FTT sont tenus par le secret des délibérations.</p>	<p>الفصل 53 : في سرية المداولات</p> <p>على أعضاء الجامعة المحافظة على سرية المداولات.</p>
<p>Article 54: Hiérarchie disciplinaire</p> <p>Les membres du Bureau Fédéral relèvent sur le plan disciplinaire du Ministère chargé du sport.</p> <p>Les membres des Bureaux des Ligues et des Commissions Fédérales relèvent du Bureau Fédéral.</p> <p>Les sanctions prononcées sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ l'avertissement ; ▪ le blâme ; ▪ la suspension ; ▪ la radiation. 	<p>الفصل 54 : ستم التأديب</p> <p>يخضع أعضاء المكتب الجامعي في المادة التأديبية للوزارة المكلفة بالرياضة.</p> <p>ويخضع أعضاء مكاتب الرابطة واللجان الجامعية القارة في المادة التأديبية للمكتب الجامعي.</p> <p>تتمثل العقوبات في :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ الإنذار ▪ التوبيخ ▪ تعليق النشاط ▪ الشطب
<p>Article 55 : Droits de la défense</p> <p>Dans le respect des droits de la défense, et du caractère contradictoire de la procédure, le membre du Bureau de la Ligue ou de la commission fédérale est convoqué 8 jours avant sa comparution devant l'instance disciplinaire par lettre recommandée.</p> <p>Il a droit de prendre communication de son dossier et de présenter personnellement ses explications, écrites ou orales.</p>	<p>الفصل 55 : حقوق الدفاع</p> <p>يتم استدعاء عضو مكتب الرابطة أو اللجنة الجامعية للحضور أمام الهيئة التأديبية برسالة مضمونة الوصول 8 ايام قبل موعد الجلسة وذلك في نطاق احترام حقوق الدفاع ومبدأ المواجهة.</p> <p>يحق للعضو المحال للإطلاع على ملفه والإدلاء شخصيا بتوضيحاته كتابة أو شفاهة.</p>
<p><u>CHAPITRE VII : LES COMMISSIONS NATIONALES JURIDICITIONNELLES</u></p> <p><u>Section 1ère : Dispositions communes</u></p> <p>Article 56 : Attributions et fonctionnement</p> <p>Les attributions et le fonctionnement des commissions juridictionnelles sont fixés par les lois de la FTT et notamment les statuts et le présent règlement intérieur.</p>	<p>الباب السابع : اللجان الوطنية القضائية</p> <p>القسم الأول : الأحكام المشتركة</p> <p>الفصل 56 : المهام ونظام العمل</p> <p>تضبط قوانين الجامعة وبصفة خاصة النظام الأساسي والنظام الداخلي الحالي مهام نظام عمل اللجان القضائية.</p>
<p>Article 57 : Délais</p> <p>Tout acte de procédure doit être accompli dans les délais fixés sous peine d'irrecevabilité. La date du cachet postal faisant foi.</p>	<p>الفصل 57 : الآجال</p> <p>يجب أن يتم كل عمل إجرائي في الآجال المحددة وإلا سقط. ويقع اعتماد تاريخ الختم البريدي في احتساب الآجال.</p>
<p>Article 58 : Absence</p> <p>Lorsqu'une partie régulièrement convoquée est absente, la commission juridictionnelle peut, même si cette partie est excusée, juger par défaut.</p> <p>Néanmoins l'affaire peut être reportée à une date ultérieure une seule fois en cas d'absence justifiée.</p> <p>Si un joueur se trouve à l'étranger dans le cadre d'une compétition internationale et ne peut de ce fait se présenter à l'audience à laquelle il est convoqué, l'affaire doit être remise jusqu'à son retour en Tunisie.</p>	<p>الفصل 58 : الغيابات</p> <p>يمكن للجنة القضائية أن تصدر قرارا غيابيا في صورة تخلف المعني بالأمر عن الحضور رغم استدعائه بصفة قانونية ولو كان تغيبه مبررا.</p> <p>غير أنه يمكن تأخير النظر في الملف إلى تاريخ لاحق في صورة الغياب المبرر.</p> <p>إذا كان اللاعب المعني بالحضور متواجدا بالخارج في إطار منافسة دولية وتعدّر عليه بسبب ذلك الحضور فإنه يتم تأجيل النظر في الملف إلى حين عودته إلى البلاد التونسية.</p>

<p>Article 59 : Convocation</p> <p>Le délai de convocation est de 8 jours au moins avant la date de la séance ; il est ramené à 3 jours en cas d'urgence.</p> <p>La convocation indique :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le motif ; - le lieu, la date et l'heure de l'audience ; - l'identité des parties concernées ; - et le caractère obligatoire ou facultatif de la comparution 	<p>الفصل 59 : الإستدعاء</p> <p>لا يقلّ أجل الإستدعاء عن 8 أيام قبل موعد الجلسة ويُخفّض إلى 3 أيام في صورة التأكيد.</p> <p>ينص الإستدعاء على :</p> <ul style="list-style-type: none"> - السبب - مكان وتاريخ وساعة الجلسة - هوية الأطراف المعنية - والطابع الوجوبي أو الإختياري للحضور.
<p>Article 60 : Préparation et tenue des audiences</p> <p>a- Les pièces du dossier sont mises à la disposition des parties et de leurs conseils pour consultation, 48 heures avant l'audience, au siège de la Fédération;</p> <p>b- L'intéressé peut se faire assister par un conseil de son choix qui peut être un avocat ; En outre, à défaut de se présenter, l'intéressé peut fournir ses explications par écrit ;</p> <p>c- L'intéressé ou son conseil est en droit de prendre la parole ;</p> <p>d- En cas d'absence de l'intéressé, la commission étudiera son dossier et prendra la décision adéquate à son égard ;</p> <p>e- La juridiction saisie apprécie souverainement s'il y a lieu ou non de statuer immédiatement ;</p> <p>f- Aucun membre d'une juridiction saisie ne peut siéger lorsqu'il est personnellement ;</p> <p>g- Les membres de la commission sont tenus d'une obligation de discrétion pour les faits, actes et informations dont ils ont pu avoir connaissance en raison de leurs fonctions. Toute infraction à cette disposition entraîne l'exclusion de la commission concernée.</p> <p>h- Il est tenu un procès verbal de l'audience de la commission. Le procès verbal est signé par le président de la commission. Il est établi sans blanc, ni rature, et conservé au siège de la FTT.</p>	<p>الفصل 60 : تحضير الجلسات وانعقادها</p> <p>أ- توضع أوراق الملف على ذمة الأطراف المعنية ومستشاريهم للإطلاع عليها 48 ساعة قبل موعد الجلسة بمقر الجامعة.</p> <p>ب- للمعني بالأمر الإستعانة بمستشار من اختياره والذي يمكن أن يكون محاميا وبإمكانه في صورة التخلف عن الحضور تقديم توضيحاته كتابة.</p> <p>ت- للمعني بالأمر ومستشاره أخذ الكلمة.</p> <p>ث- في صورة غياب المعني بالأمر تدرس اللجنة ملفه وتتخذ القرار المناسب في شأنه.</p> <p>ج- للجنة المتعهدة سلطة تقدير مدى ضرورة البتّ في الملف حيناً أو تأجيله.</p> <p>ح- لا يحق لعضو اللجنة المعني شخصياً بالنزاع أن ينتخب كعضو باللجنة المتعهدة بالملف.</p> <p>خ- يتحمل أعضاء اللجنة بواجب المحافظة على السرية في شأن ما يصل إلى علمهم من وقائع وأعمال بمناسبة أدائهم لمهامهم. وكل خرق لهذا الواجب يؤدي إلى رفد العضو المخلّ من اللجنة.</p> <p>د- تحرّر اللجنة محضر جلسة يمضيه رئيس اللجنة ويجب أن لا يتضمن بياض ولا تشطيب ويحفظ بمقر الجامعة.</p>
<p>Article 61 : Instruction des affaires</p> <p>Les commissions juridictionnelles peuvent :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Procéder à toute mesure d'instruction qu'elles jugent nécessaire ; ▪ Convoquer les personnes qu'elles estiment opportun d'entendre ; ▪ Réclamer la communication de tous documents, registres et procès verbaux, qu'elles décident de consulter. 	<p>الفصل 61 : في إعداد الملفات</p> <p>يمكن للجان القضائية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ إجراء كل عمل تحقيق تراه ضرورياً. ▪ دعوة كل الأطراف التي ترى فائدة في سماعها. ▪ المطالبة بتمكينها من جميع الوثائق والسجلات ومحاضر الجلسات التي تقرر الاطلاع عليها.

<p>Article 62 : Délais des décisions</p> <p>Les affaires relevant de la compétence de la Commission de Discipline et de la Commission Centrale des Litiges, doivent être jugées dans un délai maximum de 30 jours à partir de la date de réception par le bureau d'ordre du rapport relatif à l'incident disciplinaire ou le dossier du litige.</p> <p>Les affaires en appel doivent être jugées dans un délai maximum de trente (30) jours à partir de la date de réception du pourvoi par le bureau d'ordre de la FTT.</p>	<p>الفصل 62 : آجال إصدار القرارات</p> <p>يجب البتّ في القضايا المتعددة بها لجنة التأديب واللجنة المركزية للنزاعات في أجل أقصاه 30 يوما من تاريخ توصل المكتب الجامعي بالتقرير المتعلق بالواقعة التأديبية أو ملف النزاع.</p> <p>يقع البتّ في الملفات الإستثنائية في أجل أقصاه 30 يوما من تاريخ توصل مكتب ضبط الجامعة بمطلب الطعن بالاستئناف.</p>
<p>Article 63 : Décision et notification</p> <p>Les délibérations sont secrètes et les décisions sont prises à la majorité des voix.</p> <p>La voix du président est prépondérante.</p> <p>Les décisions doivent être motivées.</p> <p>Les commissions fédérales et juridictionnelles communiquent leurs décisions signées par le secrétaire général permanent de la FTT aux intéressés, par lettre recommandée et par publication dans le bulletin officiel sur le site web de la FTT.</p> <p>Les parties concernées sont censées avoir élu domicile à l'adresse dont dispose la FTT, indiquée sur l'engagement de l'association ou dans le dossier personnel de l'intéressé.</p>	<p>الفصل 63 : القرار والإعلام به</p> <p>تتم المداولات بصفة سرّية وتُتخذ القرارات بأغلبية الأصوات.</p> <p>صوت الرئيس مرجّح.</p> <p>يجب أن تكون القرارات معلّلة.</p> <p>تعلم اللجان الجامعية والقضائية الاطراف المعنية بقرارتها ممضاة من الكاتب العام القار للجامعة بواسطة رسالة مضمونة الوصول ونشرها بالنشرية الرسمية بالموقع الرسمي للجامعة.</p> <p>وتعتمد بالنسبة للأطراف المعنية عناوينها المسجلة لدى الجامعة والواردة بالتزام الجمعية او بالملف الشخصي للمعني بالأمر.</p>
<p>Section 2ème : La discipline</p> <p>1- Instances compétentes et sanctions</p> <p>Article 64 : Domaine d'application</p> <p>En matière disciplinaire, la Fédération a l'autorité la plus étendue pour se prononcer sur toutes les infractions aux lois de la FTT et pour décider toutes sanctions prévues dans lesdites lois et notamment le présent règlement à l'encontre des joueurs et leurs proches, officiels, entraîneurs, dirigeants, associations affiliées et public et les membres de l'organisation des compétitions nationales et internationales organisées par la FTT ou sous son égide.</p>	<p>القسم 2 : التأديب</p> <p>1- الهيئات المختصة والعقوبات</p> <p>الفصل 64 : مجال التطبيق</p> <p>للجامعة في المادة التأديبية مُطلق السلطة للتعمّد والبتّ في جميع الخروقات لقوانين الجامعة واتخاذ العقوبات الواردة بتلك القوانين ولا سيّما بالنظام الداخلي الحالي ضد اللاعبين وأقاربهم والرسميين والممرنين والمسيرين والجمعيات المنخرطة والجمهور وأعضاء لجان تنظيم المنافسات الوطنية والدولية المنظمة من طرف الجامعة أو تحت إشرافها.</p>
<p>Article 65 : Sanctions</p> <p>Les sanctions applicables en matière disciplinaire sont les suivantes :</p> <p>a- Sanctions disciplinaires applicables aux joueurs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Avertissement ; - Blâme ; - Amende ; - Suspension ; - Radiation. 	<p>الفصل 65 : العقوبات</p> <p>تتمثل العقوبات التأديبية فيما يلي :</p> <p>أ- العقوبات التأديبية المنطبقة على اللاعبين :</p> <ul style="list-style-type: none"> - الإنذار - التوبيخ - الخطية - الإيقاف - الشطب

<p>b- Sanctions disciplinaires applicables aux dirigeants, accompagnateurs, entraîneurs, proches des joueurs et staff médical :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Avertissement ; - Blâme ; - Amende ; - Suspension ; - Interdiction d'accès aux lieux et/ou sites annexes de compétition ; - Retrait de la licence ; - Radiation. <p>c- Sanctions disciplinaires applicables aux associations affiliées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Avertissement ; - Blâme ; - Amende ; - Perte de match ; - Réparation de préjudice ; - Radiation. <p>Les sanctions sont prises en fonction de la nature, de la gravité et des conséquences de l'infraction.</p> <p>La sanction privative d'activité (suspension, retrait de licence et radiation) atteint non seulement la fonction mais la personne même de l'intéressé.</p>	<p>ب- العقوبات التأديبية المنطبقة على المسيرين والمرافقين والممرنين وأقارب اللاعبين والإطار الطبي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - الإنذار - التوبيخ - الخطية - الإيقاف - المنع من الدخول إلى المكان الرئيسي أو الثانوي للمنافسات - سحب الإجازة - الشطب <p>ت- العقوبات التأديبية المنطبقة على الجمعيات المنخرطة :</p> <ul style="list-style-type: none"> - الإنذار - التوبيخ - الخطية - خسارة مقابلة - تعويض الضرر - الشطب <p>تضبط العقوبة على أساس طبيعة المخالفة وخطورتها ونتائجها.</p> <p>تطال العقوبة المانعة من النشاط (الإيقاف وسحب الإجازة والشطب) لا فقط الخطة ولكن شخص المعني بالعقوبة.</p>
<p>Article 66 : Les Instances compétentes</p> <p>Les sanctions disciplinaires prévues dans le présent règlement sont prononcées :</p> <p>a- Pour les compétitions gérées par le Bureau Fédéral :</p> <ul style="list-style-type: none"> • En première instance : par la commission de discipline ; • En appel : par le Bureau Fédéral ; • En dernier ressort : par le Comité National d'Arbitrage Sportif (CNAS). <p>b- Pour les compétitions gérées par les Ligues :</p> <ul style="list-style-type: none"> • En première instance : par le Bureau de la Ligue compétente après avis de la commission de discipline ; • En appel : par le Bureau Fédéral ; • En dernier ressort : par le Comité National d'Arbitrage Sportif (CNAS). <p>L'appel ne suspend pas l'exécution et n'arrête jamais l'exécution d'un calendrier en cours.</p>	<p>الفصل 66 : الهيئات المختصة</p> <p>تصدر القرارات التأديبية الواردة بهذا النظام :</p> <p>أ- بالنسبة للمنافسات المنظمة من طرف المكتب الجامعي :</p> <ul style="list-style-type: none"> • ابتدائيا : من طرف لجنة التأديب • استئنافيا : من طرف المكتب الجامعي • نهائيا : من طرف اللجنة الوطنية للتحكيم الرياضي. <p>ب- بالنسبة للمنافسات المنظمة من طرف الرابطات :</p> <ul style="list-style-type: none"> • ابتدائيا: من طرف مكتب الرابطة المختصة بعد أخذ رأي لجنة التأديب. • استئنافيا: من طرف المكتب الجامعي. • نهائيا: من طرف اللجنة الوطنية للتحكيم الرياضي. <p>لا يعطل الإستئناف التنفيذ ولا يوقف تنفيذ رزنامة المنافسات.</p>

<p>Article 67 : Compétence</p> <p>Les organes visés dans l'article précédent ont compétence pour juger aux fins de poursuites disciplinaires, les affaires relevant des domaines suivants :</p> <p>1- Faits relevant des cas d'indiscipline des joueurs et de leurs proches, officiels , entraîneurs, dirigeants, spectateurs ou toute autre personne accomplissant une mission au sein d'une association ou d'une instance fédérale.</p> <p>2- Violations à la morale sportive, manquements graves portant atteinte à l'honneur, à l'image, à la réputation ou à la considération du tennis, de la fédération, de ses Ligues ou d'un de leurs dirigeants, imputables à toute personne, physique ou morale, assujettie au droit de juridiction de la Fédération.</p>	<p>الفصل 67 : الإختصاص</p> <p>تُصدر الهيكل المبينة بالفصل السابق القرارات التأديبية في الملفات المتعلقة بالمواد التالية :</p> <p>1. المخالفات التأديبية الصادرة عن اللاعبين وأقاربهم والرسميين والممرنين والمسيرين والجمهور وكل شخص يؤدي مهمة في إطار جمعية أو هيئة جامعية.</p> <p>2. التعدي على الأخلاق الرياضية والقيام بما من شأنه المسّ بشرف وصورة وسمعة أو اعتبار رياضة التنس والجامعة والرابطات أو أحد مسيريهما وذلك من طرف كل شخص طبيعي أو معنوي يرجع بالنظر للجامعة.</p>
<p>Article 68 : Composition</p> <p>La commission de discipline est composée d'un membre fédéral assurant la fonction de président, de deux membres et deux suppléants élus ou désignés par le Bureau Fédéral parmi les associations affiliées.</p> <p>Aucun membre ne peut siéger ou statuer sur un cas, où l'une des parties est adhérente de son association d'appartenance.</p>	<p>الفصل 68 : التركيبة</p> <p>تتركب لجنة التأديب من عضو جامعي يتولى رئاستها وعضوين قارين وعضوين نائبين يتم انتخابهم أو تعيينهم من قبل المكتب الجامعي من ضمن الجمعيات المنخرطة.</p> <p>لا يمكن لأي عضو من أعضاء اللجنة الإنتصاب للحكم أو البتّ في ملف يكون طرفا فيه أحد أعضاء الجمعية التي ينتمي إليها.</p>
<p><u>2-Enquête et audition, sources et documents</u></p> <p>Article 69 : Enquête</p> <p>Les instances compétentes en matière disciplinaire peuvent mener toute enquête et procéder à toute audition afin de rechercher les preuves pour rendre leur décision, et ceci même si les faits ne sont pas portés sur le rapport du juge arbitre ou la feuille de match.</p> <p>L'audition des présidents des associations est cependant du ressort du Bureau Fédéral.</p>	<p>2- البحث والسماعات والمصادر والوثائق</p> <p>الفصل 69 : البحث</p> <p>يمكن للهيئات التأديبية إجراء جميع الأبحاث والسماعات بحثاً عن حجج الإثبات لإصدار قرارها وذلك حتى في صورة عدم التنصيص على المخالفات بتقرير الحكم الرئيسي أو بورقة المقابلة.</p> <p>ويبقى سماع رؤساء الجمعيات من اختصاص المكتب الجامعي.</p>
<p>Article 70: Moyens de preuve</p> <p>Les instances compétentes en matière disciplinaire rendent leurs décisions en se basant principalement sur le rapport du juge arbitre ou de son adjoint ou de l'arbitre de chaise ou la feuille du match.</p> <p>Elles peuvent aussi, à titre exceptionnel, et pour qualifier ou sanctionner une infraction non signalée, prendre en considération notamment les sources d'informations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rapport du directeur du tournoi ; • Rapport de la Police ou de la Garde Nationale ; • Rapport de tout officiel de la FTT ou de la Ligue dûment mandaté ; • Rapport de témoignage. 	<p>الفصل 70 : وسائل الإثبات</p> <p>تصدر الهيئات التأديبية قراراتها بالإعتماد أساسا على تقرير الحكم الرئيسي أو نائبه أو حكم الكرسي أو ورقة المقابلة.</p> <p>وبغاية استكمال أبحاثها وتكليف وقائع أو معاقبة مخالف من أجل وقائع لم يقع التنصيص عليها يمكن لتلك اللجان الإعتماد خاصة على مصادر المعلومات التالية :</p> <ul style="list-style-type: none"> • تقرير مدير الدورة • تقرير الشرطة والحرس الوطني • تقرير الرسميين التابعين للجامعة أو الرابطات والمكلفين بمهمة في الغرض. • شهادة الشهود

<p>Article 71 : Confidentialité</p> <p>Les membres des instances disciplinaires et les secrétaires de séance sont tenus d'une obligation de confidentialité relative aux faits, actes et informations dont ils ont pu avoir connaissance en raison de leurs fonctions. Toutes infractions à cette disposition entraînent l'exclusion du contrevenant.</p>	<p>الفصل 71 : السريّة</p> <p>يتحمل أعضاء الهيئات التأديبية وكتاب الجلسات بواجب المحافظة على سرية الوقائع والأعمال والمعلومات التي تصل الى علمهم بمناسبة قيامهم بمهامهم وكل مخالفة لهذا الواجب يترتب عنه رفت المخالف من تلك الهيئات.</p>
<p>3- Décompte des matchs de suspension et incidents</p> <p>Article 72 : Décompte des matchs de suspension</p> <p>A la fin de la compétition, si le nombre de tournois de suspension empiète sur la saison suivante, le reliquat est purgé par le jouer durant cette saison.</p>	<p>3- احتساب مقابلات الإيقاف والحوادث</p> <p>الفصل 72 : إحتساب مقابلات الإيقاف</p> <p>إذا لم يستوف اللاعب الموقوف عدد الدورات الموقوف عن المشاركة فيها خلال نفس الموسم فإنه يستتفد باقي العقوبة خلال الموسم الموالي.</p>
<p>Article 73 : Joueur suspendu participant à un tournoi</p> <p>Tout joueur suspendu qui participe à un tournoi officiel sans avoir purgé intégralement sa suspension, est sanctionné d'un tournoi supplémentaire et purgera le reste de la sanction. Le match auquel le joueur a participé par équipe est perdu par son club.</p>	<p>الفصل 73 : مشاركة اللاعب الموقوف في دورة</p> <p>كل لاعب موقوف يعمد الى المشاركة في دورة رسمية قبل استنفاد كامل عقوبته تُسلط عليه عقوبة اضافية بالإيقاف عن اللعب دورة إضافية علاوة على استنفاد باقي عقوبته الأولى وتخسر جمعية اللاعب الموقوف المقابلة التي شارك فيها.</p>
<p>Article 74 : Incidents</p> <p>Les associations sont responsables des incidents survenus dans l'enceinte du club et sites annexes et provoqués par leur public, leurs joueurs et leurs proches et leurs dirigeants avant, pendant et après les matchs lors du tournoi ou toute autre manifestation.</p> <p>Les associations reconnues responsables sont passibles des sanctions prévues au barème disciplinaire.</p>	<p>الفصل 74 : الحوادث</p> <p>تكون الجمعيات مسؤولة عن الحوادث التي تحدث داخل فضاء الجمعية والمتسبب فيها جمهورها ولاعبها وأقاربهم ومسيريها قبل وخلال وبعد المقابلات سواء أثناء الدورة او أي تظاهرة أخرى.</p> <p>والجمعيات التي تثبت مسؤوليتها تكون عرضة للعقوبات المبينة بجدول العقوبات التأديبية.</p>
<p>4- Joueurs convoqués en équipe nationale</p> <p>Article 75 : Convocation, présence et sanctions</p> <p>a- Mode de convocation :</p> <p>Le joueur sélectionné pour faire partie de l'équipe nationale, est convoqué par l'intermédiaire de son club ou directement, s'il est titulaire d'une licence fédérale. Le club doit informer l'intéressé et l'assister afin de répondre à la convocation aux lieu et heure fixés.</p> <p>S'il ne parvient pas à joindre son joueur, le club en informera la fédération dans les 48 heures qui suivent la convocation.</p> <p>La convocation est écrite et transmise par tous moyens de communication laissant une trace écrite.</p>	<p>4- اللاعبين المدعوون للفريق الوطني</p> <p>الفصل 75 : الدعوة والحضور والعقوبات</p> <p>❖ طريقة الدعوة</p> <p>تقع دعوة كل لاعب للالتحاق بالمنتخب الوطني عن طريق ناديه او بصفة مباشرة إذا كان حاملا لإجازة فدرالية. وعلى النادي اعلام اللاعب المنتخب ومساعدته على الاستجابة للدعوة في المكان والساعة المعنيين.</p> <p>إذا تعذر على النادي الاتصال بلاعبه فإنه يتعين عليه إعلام الجامعة بذلك في ظرف 48 ساعة الموالية للدعوة.</p> <p>تكون الدعوة كتابية وتبلغ بجميع طرق التواصل التي تترك أثرا كتابيا.</p>
<p>b- Présence et autorisation d'absence :</p> <p>Le joueur convoqué officiellement par la Fédération pour participer à des entraînements d'une façon permanente ou intermittente, un rassemblement, un tournoi de préparation ou à une compétition officielle doit se présenter aux lieux et heures fixés.</p>	<p>❖ الحضور ورخصة الغيابات</p> <p>على كل لاعب تقع دعوته رسميا من قبل الجامعة للمشاركة في التمارين سواء بصفة مسترسلة أو متقطعة أو تجمّع أو دورة تحضيرية او منافسة رسمية الحضور بالمكان والساعة المعنيين.</p>

<p>Le Bureau Fédéral délègue à la Direction Technique Nationale le pouvoir d'autoriser un joueur à s'absenter.</p> <p>A défaut d'autorisation de la Direction Technique Nationale, le joueur absent est tenu de justifier son absence dans un délai de 5 jours ; dépassé ce délai il est automatiquement suspendu de toute participation nationale et internationale jusqu'à décision du Bureau Fédéral.</p> <p>Le club du joueur concerné est informé de cette décision par la Fédération par lettre recommandée ou tout autre moyen laissant une trace écrite. Le club doit déployer tous les moyens pour amener le joueur à répondre à la convocation et à justifier par écrit à la Fédération son absence.</p> <p>Le joueur de l'Equipe Nationale malade est tenu de présenter un certificat médical délivré par le médecin fédéral chargé des équipes nationales. Ce dernier peut, s'il le juge nécessaire, l'envoyer pour consultation supplémentaire au Centre National de Médecine du Sport. Il ne peut en aucun cas reprendre l'entraînement et la compétition sportive qu'après rétablissement justifié par son ordonnateur.</p>	<p>يفوض المكتب الجامعي للإدارة الفنية الوطنية سلطة الترخيص للاعبين للتغيب.</p> <p>في غياب ترخيص الإدارة الفنية الوطنية يتعين على اللاعب المتغيب تبرير غيابه في ظرف خمسة (5) أيام وإلا يُعدُّ موقوفاً عن النشاط وطنياً ودولياً بصفة آلية إلى حين المثول أمام المكتب الجامعي.</p> <p>يُعلم نادي اللاعب من قبل الجامعة بقرارها برسالة مضمونة الوصول أو بكل وسيلة تترك أثراً كتابياً. وعلى النادي استعمال كل الوسائل لحمل اللاعب على الإستجابة للدعوة وتبرير غيابه للجامعة عن الإقتضاء.</p> <p>على لاعب المنتخب المريض الإذلاء بشهادة طبية من لدن الطبيب المكلف بالفرق الوطنية من طرف الجامعة.</p> <p>ويمكن للطبيب عرض اللاعب على فحص تكميلي بالمركز الوطني للطلب الرياضي ولا يمكن للاعب استئناف التمارين والمشاركة في المنافسات الرياضية إلا بعد الشفاء المؤكد من طرف طبيب الجامعة.</p>
<p>c- <u>Sanctions</u> :</p> <p>En cas d'absence non autorisée, le joueur est sanctionné conformément au barème suivant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Absence à un entraînement : 1 tournoi de suspension ; • Absence à un rassemblement : 2 tournois de suspension ; • Absence à un tournoi ou rassemblement de préparation : 3 tournois de suspension ; • L'absence à une compétition internationale officielle (championnats zonaux, championnat arabe, championnat d'Afrique, coupe Davis, Fed-Cup, jeux méditerranéens ou toutes autres compétitions) : 6 tournois de compétition ; • Le joueur présent au rassemblement de l'Equipe Nationale et qui fait preuve de mauvaise volonté ou d'indiscipline est passible d'une sanction de suspension allant de 1 à 3 tournois ; • Les joueurs scolaires ou universitaires convoqués en équipe nationale pourront exceptionnellement bénéficier d'un régime spécial fixé par la direction technique nationale sur requête du joueur concerné ou de son club, formulé préalablement à chaque stage ou à chaque compétition. La décision de la DTN sera notifiée au club dont dépend le joueur concerné avant le stage ou la compétition. Toutefois, si le joueur en question ne respecte pas scrupuleusement le régime spécial autorisé par le Directeur Technique National, il sera considéré comme absent et soumis aux sanctions prévues pour les cas d'absence ci-dessus ; 	<p>❖ <u>العقوبات</u></p> <p>يتعرض اللاعب المتغيب بدون مبرر لعقوبة وفق الجدول التالي :</p> <ul style="list-style-type: none"> • غياب عن التمرين : إيقاف عن المشاركة في دورة واحدة. • غياب عن تجمع : إيقاف عن المشاركة في دورتين. • غياب عن دورة تحضيرية أو تجمع تحضيرية : إيقاف عن المشاركة في 3 دورات. • غياب عن منافسة دولية رسمية (بطولة منطقة أو بطولة عربية أو إفريقية أو كأس دافيس" أو "فاد كاب" أو الألعاب المتوسطية أو غيرها) : إيقاف عن المشاركة في ستة (6) دورات. • لاعب المنتخب المشارك في تجمع للفريق الوطني والذي يبدي تقاعسا أو عدم انضباط يُعاقب بالإيقاف عن المشاركة في دورة أو دورتين أو ثلاثة. • يمكن بصفة استثنائية تفهيم لاعبي المنتخب من التلامذة والطلبة بنظام خاص تضبطه الإدارة الفنية الوطنية بطلب من اللاعب أو ناديه يقدمه قبل كل تربص أو منافسة. <p>ويُعلم النادي بقرار الإدارة الفنية الوطنية قبل التبرص أو المنافسة. إلا أنه في صورة مخالفة اللاعب للنظام الخاص المأذون به من المدير الفني الوطني فإنه يعتبر كمتغيب ويعرض نفسه للعقوبات المقررة لحالات الغياب المبينة آنفاً.</p>

<p>Les sanctions sont prises par le Bureau Fédéral sur proposition de la Commission de l'Elite qui détermine les tournois nationaux ou internationaux concernés par la sanction de suspension. Elles prennent effet à partir de la date de leur notification au club du joueur concerné.</p>	<p>يقرّر المكتب الجامعي العقوبات على ضوء مقترحات لجنة النخبة التي تتضمن تحديد الدورات سواء الوطنية أو الدولية المعنية بعقوبة الإيقاف. يبدأ مفعول العقوبة من تاريخ إعلام النادي التابع له اللاعب المعاقب بقرار العقوبة.</p>																								
<p>Article 76 : Joueur de l'équipe nationale sanctionné par son club</p> <p>Le club doit notifier officiellement au Bureau Fédéral de la FTT toutes les sanctions infligées à un de ses joueurs internationaux, toutes catégories confondues. Les sanctions légères ne sont pas opposables à la FTT comme l'avertissement, le blâme ou l'amende.</p> <p>Les sanctions graves ne deviennent opposables à la FTT qu'après transmission par le club du dossier du joueur pour demander l'extension de la sanction. Dans ce cas, la décision de la FTT qui pourra être plus sévère, remplacera celle du club et ne sera plus possible au club de décider de rétablir le joueur.</p>	<p>الفصل 76: لاعب المنتخب الوطني المعاقب من طرف ناديه</p> <p>على الجمعية أن تعلم رسميا المكتب الجامعي بالعقوبات المسلطة على أحد لاعبيها المنتمين للمنتخب الوطني بجميع أصنافه. ولا تُعارض الجامعة بالعقوبات الخفيفة مثل الإنذار والتوبيخ والخطية.</p> <p>ولا تعارض الجامعة بالعقوبات الخطيرة مثل الإيقاف عن النشاط فأكثر إلا بعد إحالة ملف اللاعب على الجامعة من قبل النادي بغاية توسيع مجال العقوبة لتشمل النشاط الوطني للاعب المعاقب، وفي هذه الحالة يُعوّض قرار الجامعة قرار العقوبة الصادر عن النادي ويمكن للجامعة تشديد العقوبة ولا يمكن للنادي بعد ذلك العفو عن لاعبه المعاقب.</p>																								
<p>Article 77 : Extension de la sanction à l'échelle internationale</p> <p>Le Bureau Fédéral peut décider la transmission des sanctions aux instances tennistiques à l'échelle internationale pour extension desdites sanctions à l'échelle régionale, continentale et internationales.</p>	<p>الفصل 77: في توسيع مجال العقوبة على المستوى الدولي</p> <p>يمكن للمكتب الجامعي أن يقرّر إعلام الهياكل الدولية لرياضة التنس بالعقوبة المسلطة على لاعب المنتخب لتوسيع مجالها لتشمل المشاركة على المستويات الجهوية والقارية والدولية.</p>																								
<p>5- Barème des sanctions disciplinaires :</p> <p>Article 78 : Les tableaux de sanctions</p> <p>Tableau A :</p> <p>Les sanctions des infractions commises par des joueurs sont établies comme suit :</p> <table border="1" data-bbox="151 1287 760 1892"> <thead> <tr> <th>Nature de l'infraction</th> <th>Sanction</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1/ attitude inconvenante ou contestations répétées</td> <td>Un tournoi + amende de 100 DT</td> </tr> <tr> <td>2/ propos injurieux ou grossiers, propos blessants, geste obscène ou anti-sportif, menace ou intimidation verbale ou physique</td> <td>De trois à cinq tournois de suspension + amende de 200 DT</td> </tr> <tr> <td>3 /tentative d'agression, bousculade blasphème, crachat</td> <td>De cinq à neuf tournois de suspension + amende de 300 DT</td> </tr> <tr> <td>4/ Propos ou comportement raciste ou discriminatoire</td> <td>De neuf tournois à un an de suspension + amende de 400 DT</td> </tr> <tr> <td>5/ Agression corporelle</td> <td>De 1 ans de suspension à la radiation + amende de 500 DT</td> </tr> </tbody> </table>	Nature de l'infraction	Sanction	1/ attitude inconvenante ou contestations répétées	Un tournoi + amende de 100 DT	2/ propos injurieux ou grossiers, propos blessants, geste obscène ou anti-sportif, menace ou intimidation verbale ou physique	De trois à cinq tournois de suspension + amende de 200 DT	3 /tentative d'agression, bousculade blasphème, crachat	De cinq à neuf tournois de suspension + amende de 300 DT	4/ Propos ou comportement raciste ou discriminatoire	De neuf tournois à un an de suspension + amende de 400 DT	5/ Agression corporelle	De 1 ans de suspension à la radiation + amende de 500 DT	<p>5- سلم العقوبات التأديبية</p> <p>الفصل 78 : جداول العقوبات</p> <p>الجدول "أ" : تتمثل عقوبات المخالفات المرتكبة من اللاعبين فيما يلي :</p> <table border="1" data-bbox="862 1272 1390 1936"> <thead> <tr> <th>العقوبة</th> <th>طبيعة المخالفة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1- إيقاف عن دورة واحدة مع خطية 100 دينار</td> <td>1- موقف غير لائق واحتجاج مكرّر</td> </tr> <tr> <td>2- إيقاف من 3 إلى 5 دورات مع خطية 200 دينار</td> <td>2- عبارات سب أو منافية للأخلاق أو جارحة أو حركة منافية للأخلاق أو غير رياضية أو تهديد أو ضغط لفظي أو مادي</td> </tr> <tr> <td>3- إيقاف من 5 إلى 9 دورات مع خطية 300 دينار</td> <td>3- محاولة إعتداء مادي أو دفع أو تعدي على مقام الجلالة أو بصق</td> </tr> <tr> <td>4- إيقاف من 9 دورات إلى سنة كاملة مع خطية 400 دينار</td> <td>4- عبارات أو تصرفات تنم عن عنصرية أو تمييز</td> </tr> <tr> <td>5- من سنة إيقاف عن النشاط إلى الشطب مع خطية 500 دينار</td> <td>5- إعتداء جسدي</td> </tr> </tbody> </table>	العقوبة	طبيعة المخالفة	1- إيقاف عن دورة واحدة مع خطية 100 دينار	1- موقف غير لائق واحتجاج مكرّر	2- إيقاف من 3 إلى 5 دورات مع خطية 200 دينار	2- عبارات سب أو منافية للأخلاق أو جارحة أو حركة منافية للأخلاق أو غير رياضية أو تهديد أو ضغط لفظي أو مادي	3- إيقاف من 5 إلى 9 دورات مع خطية 300 دينار	3- محاولة إعتداء مادي أو دفع أو تعدي على مقام الجلالة أو بصق	4- إيقاف من 9 دورات إلى سنة كاملة مع خطية 400 دينار	4- عبارات أو تصرفات تنم عن عنصرية أو تمييز	5- من سنة إيقاف عن النشاط إلى الشطب مع خطية 500 دينار	5- إعتداء جسدي
Nature de l'infraction	Sanction																								
1/ attitude inconvenante ou contestations répétées	Un tournoi + amende de 100 DT																								
2/ propos injurieux ou grossiers, propos blessants, geste obscène ou anti-sportif, menace ou intimidation verbale ou physique	De trois à cinq tournois de suspension + amende de 200 DT																								
3 /tentative d'agression, bousculade blasphème, crachat	De cinq à neuf tournois de suspension + amende de 300 DT																								
4/ Propos ou comportement raciste ou discriminatoire	De neuf tournois à un an de suspension + amende de 400 DT																								
5/ Agression corporelle	De 1 ans de suspension à la radiation + amende de 500 DT																								
العقوبة	طبيعة المخالفة																								
1- إيقاف عن دورة واحدة مع خطية 100 دينار	1- موقف غير لائق واحتجاج مكرّر																								
2- إيقاف من 3 إلى 5 دورات مع خطية 200 دينار	2- عبارات سب أو منافية للأخلاق أو جارحة أو حركة منافية للأخلاق أو غير رياضية أو تهديد أو ضغط لفظي أو مادي																								
3- إيقاف من 5 إلى 9 دورات مع خطية 300 دينار	3- محاولة إعتداء مادي أو دفع أو تعدي على مقام الجلالة أو بصق																								
4- إيقاف من 9 دورات إلى سنة كاملة مع خطية 400 دينار	4- عبارات أو تصرفات تنم عن عنصرية أو تمييز																								
5- من سنة إيقاف عن النشاط إلى الشطب مع خطية 500 دينار	5- إعتداء جسدي																								

- Les ramasseurs de balles sont assimilés à des joueurs sur le plan disciplinaire.
- Toute faute commise par un joueur envers un officiel, un agent de police, un agent de la protection civile, un agent d'organisation, ou un journaliste est passible des peines prévues dans le tableau ci-dessus

Toute agression verbale ou physique contre le corps arbitral est considérée comme une agression contre un fonctionnaire en exercice avec les conséquences juridiques qui en découlent.

Tout joueur contrevenant est immédiatement suspendu de toute activité jusqu'à décision de l'instance disciplinaire compétente.

- يعتبر ملتقطي الكرات مثل اللاعبين من الناحية التأديبية.
- كل لاعب تصدر عنه مخالفة تجاه أحد الرسميين أو عون أمن أو حماية مدنية أو عون تنظيم أو صحفي يعرض نفسه لإحدى العقوبات المبينة بالجدول السابق.

يُعتبر كل إعتداء لفظي أو مادي على سلك التحكيم بمثابة اعتداء على موظف حال مباشرته لوظيفته مع النتائج القانونية المترتبة عن ذلك.

يوقف بصفة آلية عن كل نشاط رياضي كل لاعب مخالف إلى حين اتخاذ قرار في شأنه من الهيئة التأديبية المختصة.

Tableau B :

Les sanctions encourues par les dirigeants, le staff technique, le staff médical et les proches des joueurs sont établies comme suit :

Nature de l'infraction	Sanction
Attitude ou conduite inconvenante	Un à trois tournois d'interdiction du site de compétition et une amende de 200 DT
Propos grossiers, ou injurieux ou blessants, attitude agressive, menace verbale ou physique	Trois à cinq tournois d'interdiction du site de compétition et une amende de 300 DT
Geste ou comportement obscène, crachat, bousculade, tentative d'agression, blasphème	Cinq à neuf tournois d'interdiction du site de compétition et une amende de 400 DT
Aggression physique	De 12 à 24 mois d'interdiction du site de compétition et une amende de 500 DT

Ces sanctions sont encourues pour les infractions commises envers les joueurs et leurs proches, les officiels, les ramasseurs de balles, les agents de police et de la protection civile.

Les sanctions prononcées à l'encontre des dirigeants, du staff technique, du staff médical et des proches des joueurs sont purgées dans toutes les compétitions qui suivent la décision.

Au cas où le proche sanctionné d'un joueur ou le dirigeant sanctionné de son club ne respecte pas la décision d'interdiction de présence sur le site de la compétition ou ses annexes, le joueur concerné sera automatiquement disqualifié par le juge arbitre après sommation infructueuse du proche ou du dirigeant susvisé de quitter.

الجدول " ب "

تتمثل العقوبات التي يمكن أن يتعرض لها المسيرين والإطار الفني والإطار الطبي وأقارب اللاعبين فيما يلي :

العقوبة	طبيعة المخالفة
المنع من الحضور بمكان المنافسات من دورة الى ثلاث (3) دورات وخطية 200 دينار	موقف او سلوك غير لائقين
المنع من الحضور بمكان المنافسات من ثلاث (3) الى خمس (5) دورات وخطية 300 دينار	عبارات منافية للأخلاق او جارحة او سبب او موقف عدائي او تهديد لفظي او مادي
المنع من الحضور بمكان المنافسات من خمس (5) الى تسع (9) دورات وخطية 400 دينار	حركة او تصرف منافي للأخلاق او بصق او دفع او محاولة اعتداء بدني او سبب الجلالة
المنع من الحضور بمكان المنافسات من اثني عشر (12) إلى أربعة وعشرين (24) شهرا وخطية 500 دينار	اعتداء جسدي

وتسلط هاته العقوبات على كل من يرتكب هاته المخالفات تجاه اللاعبين أو أقاربهم أو الرسميين أو ملتقطي الكرة أو أعوان الأمن أو الحماية المدنية.

تنفذ العقوبات المسلطة على المسيرين والإطار الفني والإطار الطبي وأقارب اللاعبين على الدورات المنظمة مباشرة بعد صدور القرار التأديبي.

في صورة مخالفة المعاقب سواء كان من أقارب اللاعب أو مسير من ناديه لقرار منعه من الحضور بمكان المنافسات ورفضه المغادرة بعد التنبيه عليه من الحكم الرئيسي للدورة فإن هذا الأخير يتخذ قرارا آليا في فقدان اللاعب المعني لأهلية المشاركة في الدورة.

<p>Le juge arbitre doit mentionner la sommation de quitter dans le rapport du tournoi ou la feuille du match et le refus de la personne concernée par la sanction de quitter.</p>	<p>وعلى الحكم الرئيسي أن ينصّ بتقرير الدورة أو ورقة المقابلة على التنبيه الذي وجهه للطرف للمعاقب بمغادرة مكان المنافسات ورفضه لذلك.</p>
<p>Article 79 : Acquiescement des amendes</p> <p>Les amendes doivent être acquittées dans un délai de quinze(15) jours à compter de la date de la notification de la décision par lettre recommandée, par fax, ou télégramme. Passé ce délai, l'amende sera majorée de cinquante pour cent (50%).</p> <p>En cas de non paiement, le bureau fédéral décide le retrait de la licence pour la personne physique concernée et la suspension de participer aux compétitions par équipes pour le club et ce jusqu'au paiement.</p>	<p>الفصل 79: في خلاص الخطايا</p> <p>يجب خلاص الخطايا في أجل 15 يوما من تاريخ الإعلام بالقرار برسالة مضمونة الوصول أو بفاكس أو تلغرام وبانقضاء الأجل المذكور دون خلاص تُرفَع الخطية بنسبة 50 %.</p> <p>في صورة عدم خلاص الخطية، يقرر المكتب المكتب الجامعي سحب الإجازة من الشخص المعني وتعليق المشاركة في منافسات الفرق عندما يتعلق الأمر بنادي وذلك إلى حين الخلاص.</p>
<p>6- Définition des infractions, récidive et délais de récidive</p> <p>Article 80 : Définitions</p> <ul style="list-style-type: none"> • conduite inconvenante: toute attitude ou comportement qui nécessite un rappel de la part des officiels à plus de modération • propos blessants: les remarques et paroles prononcées dans le but d'offenser la personne qui en est l'objet • propos grossiers: remarques et paroles prononcées dans le but d'insulter la personne (et /ou la fonction) visée. • Propos injurieux: remarques et paroles prononcées dans le but de blesser d'une manière grave et consciente la personne (et/ou la fonction) visée, sans que les mots ou expression utilisées soient pour autant grossiers. • Propos ou comportements racistes ou discriminatoires: attitudes et paroles portant atteinte à la dignité d'une personne en raison notamment de son idéologie, race appartenance ethnique, couleur, langue, religion ou sexe. • Gestes ou comportements obscènes: Attitude qui entrave ouvertement la pudeur par des représentations d'ordre sexuel. • Menaces verbales ou physiques: paroles et/ou gestes ou attitudes exprimant une intention de porter préjudice à l'intégrité physique d'une personne et/ou de lui inspirer de la peur ou de la crainte. • bousculade : le fait pour le fautif de rentrer en contact physique avec une personne et d'effectuer une poussée, afin de la faire reculer ou tomber • Tentative de coup: action par la quelle le fautif essaie de porter atteinte de manière particulièrement agressive à l'intégrité physique d'une personne. • Agression: atteinte à l'intégrité physique d'une personne 	<p>6- تعريف المخالفات ، العود وأجاليه</p> <p>الفصل 80 : تعريف المخالفات</p> <ul style="list-style-type: none"> • تصرف غير عادي : كل موقف أو تصرف يقتضي تدخل الرسمي للدعوة إلى مزيد الاعتدال. • عبارات جارحة: كل ملحوظة أو قول صدر بغاية التهجم على الآخر. • عبارات منافية للأخلاق: كل ملاحظة أو قول صدر بغاية إهانة الغير • عبارات سب و شتم : كل ملاحظة أو قول صدر بهدف المسّ من مشاعر الشخص أو وظيفه دون أن تكون تلك العبارات منافية للأخلاق. • عبارات أو تصرف ينم عن عنصرية أو تمييز : موقف أو قول يمسّ من كرامة الشخص بسبب الإيديولوجيا أو السلالة أو الإثنية العرقي أو اللون أو اللغة أو الدين أو الجنس. • حركة أو تصرف منافي للأخلاق : تصرف يחדش الحياء عن طريق حركات ذات طابع جنسي. • تهديد لفظي أو مادي : قول أو حركة أو موقف يُعبّر عن نيّة المسّ من الحرمة الجسدية لشخص أو تحسيسية بالخوف والترهيب. • الدفع : تعمد الإلتحام بشخص ودفعه ليترجع إلى الوراء أو إسقاطه. • محاولة الضرب : محاولة الإعتداء بالعنف على السلامة الجسدية لشخص. • إعتداء بالعنف : المسّ من السلامة الجسدية لشخص.

<p>Article 81 : La récidive</p> <p>Il y a récidive dès que le fautif (joueur et ses proches, dirigeant, entraîneur ou public) commet une 2ème faute même de nature différente dans les délais de récidive</p> <p>La récidive est automatiquement sanctionnée d'un tournoi supplémentaire et la sanction financière initiale est doublée.</p> <p>Toutes les fautes commises après la récidive, hormis celles encourant une suspension d'un (01) tournoi, sont sanctionnées de deux (02) tournois de suspension supplémentaires et la sanction financière initiale doublée sera maintenue.</p>	<p>الفصل 81 : العود</p> <p>يحصل العود بمجرد اقتتراف المخالف (لاعب أو أقاربه أو مسير أو ممرن أو جمهور) لمخالفة ثانية ولو من طبيعة مغايرة وذلك في آجال العود. يؤدي العود إلى عقاب آلي بالحرمان من المشاركة في دورة إضافية علاوة على مضاعفة العقوبة المالية.</p> <p>باستثناء المخالفات التي تستوجب الإيقاف عن دورة واحدة فإن كل مخالفة ارتكبت بعد العود يعاقب عنها بالإيقاف عن دورتين إضافيتين مع الإبقاء على العقوبة المالية الأصلية مضاعفة.</p>																				
<p>Article 82 : Les délais de récidive</p> <p>- <u>Pour les joueurs</u></p> <p>Il ya récidive dès que le joueur commet une 2^{ème} faute, même de nature différente au cours de la même saison sportive et que cette faute est sanctionnée de plus d'un tournoi de suspension.</p> <p>- <u>Pour les autres</u></p> <p>Le délai de récidive est fixé à un an pour tous tableaux des infractions et sanctions même pour les sanctions d'un tournoi à compter de la date de la première sanction.</p>	<p>الفصل 82 : في آجال العود</p> <p>- بالنسبة للاعبين :</p> <p>يحصل العود عندما يقتترف اللاعب مخالفة ثانية ولو من طبيعة مغايرة للأولى خلال نفس الموسم الرياضي شرط أن تكون تلك المخالفة مستوجبة لعقوبة الإيقاف عن المشاركة في أكثر من دورة واحدة.</p> <p>- بالنسبة للآخرين :</p> <p>حدد أجل العود بسنة اعتبارا من تاريخ المخالفة الأولى وذلك بالنسبة لجميع جداول المخالفات والعقوبات حتى التي لا تتجاوز الإيقاف عن دورة واحدة.</p>																				
<p>7- ATTEINTE A LA MORALE SPORTIVE</p> <p>Article 83 :</p> <p>Tout terme injurieux ou de mépris, toute expression outrageante, toute allégation ou imputation d'un fait portant atteinte à l'honneur ou la considération de la Fédération, de ses officiels ou des associations affiliées ou des dirigeants de clubs relevés suite à une déclaration aux médias par voie de radio, TV. ou presse écrite ou tout autre moyen et au cas où le contrevenant n'apporte pas la preuve contraire de ses propos, les sanctions suivantes sont appliquées :</p> <table border="1" data-bbox="217 1535 716 1835"> <thead> <tr> <th>Contrevenant</th> <th>Sanctions</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Président de club</td> <td>500 dinars</td> </tr> <tr> <td>Dirigeant</td> <td>300 dinars</td> </tr> <tr> <td>Entraîneur et staff technique et staff médical</td> <td>200 dinars</td> </tr> <tr> <td>Joueurs</td> <td>100 dinars</td> </tr> </tbody> </table>	Contrevenant	Sanctions	Président de club	500 dinars	Dirigeant	300 dinars	Entraîneur et staff technique et staff médical	200 dinars	Joueurs	100 dinars	<p>7- المس من الأخلاق الرياضية</p> <p>الفصل 83 :</p> <p>كل عبارة مشينة أو إهانة أو شتم وكل ادعاء أو نسبة أمر يمس بشرف أو اعتبار الجامعة أو رسميتها أو إحدى الجمعيات المنخرطة ومسيرها تقع معابنتها بمناسبة الإدلاء بتصريح لوسائل الإعلام السمعية والبصرية و المكتوبة وغيرها من المسائل يكون عرضة للعقوبات التالية إذا لم يتم الدليل على خلاف ما نسب إليه :</p> <table border="1" data-bbox="870 1432 1455 1604"> <thead> <tr> <th>المخالف</th> <th>العقوبات</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>رئيس النادي</td> <td>500 دينار</td> </tr> <tr> <td>مسير</td> <td>300 دينار</td> </tr> <tr> <td>ممرن أو إطار فني أو طبي</td> <td>200 دينار</td> </tr> <tr> <td>لاعبين</td> <td>100 دينار</td> </tr> </tbody> </table>	المخالف	العقوبات	رئيس النادي	500 دينار	مسير	300 دينار	ممرن أو إطار فني أو طبي	200 دينار	لاعبين	100 دينار
Contrevenant	Sanctions																				
Président de club	500 dinars																				
Dirigeant	300 dinars																				
Entraîneur et staff technique et staff médical	200 dinars																				
Joueurs	100 dinars																				
المخالف	العقوبات																				
رئيس النادي	500 دينار																				
مسير	300 دينار																				
ممرن أو إطار فني أو طبي	200 دينار																				
لاعبين	100 دينار																				

<p>8- INTERDICTION D'ORGANISER UN TOURNOI</p> <p>Article 84 :</p> <p>Est passible de l'interdiction d'organiser un tournoi durant l'année sportive en cours et l'année sportive suivante, toute association affiliée qui n'a pas organisé un tournoi à la date accordée, qui a continué un tournoi au delà des délais fixés ou qui a contrevenu à l'une des dispositions prévues aux articles des règlements sportifs, sans l'aval de la FTT.</p>	<p>8- في منع تنظيم دورة</p> <p>الفصل 84 :</p> <p>تعاقب بالمنع من تنظيم دورة خلال الموسم الرياضي الجاري أو الذي يليه كل جمعية منخرطة لم تنظم دورة في التاريخ المحدد لها أو واصلت فعاليات دورة خارج الأجل المحددة أو خرقت إحدى أحكام الترتيب الرياضية بدون موافقة مسبقة من الجامعة.</p>
<p>9- LE SURSIS</p> <p>Article 85:</p> <p>A l'exception des sanctions pécuniaires, les sanctions peuvent être assorties de sursis.</p> <p>Dans le cas d'une sanction assortie du sursis le contrevenant qui ne commet aucune infraction durant le délai de sursis, voit sa peine annulée.</p> <p>Dans le cas où le bénéficiaire d'un sursis se voit infliger une autre peine durant le délai de sursis, celui-ci perd le bénéfice du sursis. Il purge la première sanction puis la seconde.</p> <p>Le sursis ne peut être accordé qu'une fois par saison sportive.</p> <p>Le délai de sursis est d'un an à compter de la date de la décision disciplinaire.</p>	<p>9 - تأجيل التنفيذ</p> <p>الفصل 85 :</p> <p>باستثناء العقوبات المالية يمكن تأجيل تنفيذ العقوبات. إذا لم يرتكب المخالف المنتفع بتأجيل التنفيذ مخالفة خلال أجل تأجيل التنفيذ تصبح عقوبته لاغية. إذا عوقب المخالف المنتفع بتأجيل التنفيذ من أجل مخالفة ارتكبها خلال أجل تأجيل التنفيذ فإنه يفقد الإنتفاع بذلك التأجيل وتنفذ عليه العقوبة المؤجلة إضافة إلى عقوبة المخالفة الجديدة.</p> <p>لا يمنح أجل التنفيذ إلا مرة واحدة خلال الموسم الرياضي الواحد. حدد أجل تأجيل التنفيذ بسنة بداية من القرار التأديبي القاضي بها.</p>
<p>Section 3ème : Règlement des litiges</p> <p>A- COMPETENCE</p> <p>Article 86 :</p> <p>Les litiges relatifs à l'application des Règlements Généraux relèvent en premier ressort de la compétence des Commissions Fédérales ou des ligues.</p>	<p>القسم 3 : تسوية النزاعات</p> <p>أ- الإختصاص</p> <p>الفصل 86 :</p> <p>تختص اللجان الجامعية أو الرابطات بالنظر إبتدائيا في النزاعات المتعلقة بتطبيق الترتيب العامة.</p>
<p>Article 87 :</p> <p>Le Bureau Fédéral juge en deuxième degré les appels interjetés contre les décisions prises par les Commissions Fédérales et les Ligues.</p>	<p>الفصل 87:</p> <p>يختص المكتب الجامعي بالنظر استئنافيا في الطعون المسلطة على قرارات اللجان الجامعية والرابطات.</p>
<p>Article 88 :</p> <p>Les décisions des Ligues, des Commissions Fédérales et du Bureau Fédéral doivent être motivées et rendues dans un délai n'excédant pas trente (30) jours à compter de la date de l'infraction. Ce délai est prorogé de trente (30) jours lorsque l'instruction du dossier nécessite une enquête complémentaire.</p>	<p>الفصل 88 :</p> <p>تصدر قرارات الرابطات واللجان الجامعية والمكتب الجامعي معللة وفي أجل لا يتعدى 30 يوما من تاريخ وقوع المخالفة. ويمكن التمديد 30 يوما في الأجل المذكور إذا اقتضى الأمر إجراء بحث إضافي.</p>
<p>B- DECISION ET NOTIFICATION</p> <p>Article 89 :</p> <p>Les décisions motivées doivent être notifiées aux parties concernées par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme ou par téléfax au plus tard dans les sept (7) jours qui suivent.</p> <p>Elles sont notifiées à l'adresse désignée par le club dans le dossier de participation aux compétitions.</p>	<p>ب- القرار والإعلام به</p> <p>الفصل 89 :</p> <p>تبلغ القرارات للأطراف المعنية برسالة مضمونة الوصول مع علامة البلوغ أو بتلغرام أو فاكس في أجل السبعة (7) أيام الموالية لصدورها.</p> <p>يقع التبليغ في العنوان المعين من قبل النادي بملف مشاركته بالمنافسات.</p>

<p>Section 4ème : L'appel</p> <p>Article 90 :</p> <p>Toutes les décisions des Ligues ou des Commissions Fédérales de quelque nature qu'elles soient, sont prises en premier ressort.</p> <p>Elles sont susceptibles d'appel devant le Bureau Fédéral.</p>	<p>القسم 4 : الإستئناف</p> <p>الفصل 90 :</p> <p>يمكن الطعن بالإستئناف في جميع تلك القرارات أمام المكتب الجامعي. تصدر قرارات الرابطة واللجان الجامعية ابتدائية الدرجة. يمكن الطعن بالإستئناف في جميع تلك القرارات أمام المكتب الجامعي.</p>
<p>Article 91 :</p> <p>L'appel ne peut être interjeté que par les parties opposées en première instance.</p>	<p>الفصل 91 :</p> <p>لا يخول الطعن بالإستئناف إلا لمن كان طرفا في الطور الابتدائي.</p>
<p>Article 92 :</p> <p>La demande d'appel est déposée directement ou adressée par lettre recommandée avec accusé de réception au siège de la FTT et ce, dans un délai maximum de huit (8) jours à partir de la date de la notification de la décision. Si le dernier jour coïncide avec un jour férié, la date limite est prorogée au premier jour ouvrable qui suit.</p> <p>Sous peine d'irrecevabilité, l'appel doit être motivé et signé par l'intéressé et accompagné de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Un droit fixe de trois cent (300). Ce montant est remboursé au club appelant si l'appel aboutit. 2- Du récépissé de l'envoi par lettre recommandée ou rapide-poste d'une copie du dossier de l'appel à la partie adverse. 	<p>الفصل 92 :</p> <p>يقدم مطلب الإستئناف مباشرة برسالة مضمونة الوصول مع علامة البلوغ الى مقر الجامعة وذلك في أجل أقصاه 8 ايام بداية من تاريخ تبليغ القرار. وإذا وافق اليوم الأخير يوم عطلة رسمية يُمدد في الأجل إلى اليوم الموالي.</p> <p>يجب أن يكون مطلب الاستئناف معللا وممضى من المعني بالأمر ومرفوقا بما يلي وإلا سقط :</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) معلوم قار قدره ثلاثمائة دينار يقع إرجاعه إلى النادي المستأنف في صورة نجاح استئنافه. (2) وصل تبليغ نسخة من ملف الإستئناف الى الطرف المستأنف ضده وذلك برسالة مضمونة الوصول أو بالبريد السريع.
<p>Article 93 :</p> <p>Sur demande de la FTT, la Ligue transmet le dossier au Secrétaire Général Permanent de la FTT au plus tard dans les trois (3) jours qui suivent.</p>	<p>الفصل 93 :</p> <p>توجه الرابطة بطلب من الجامعة ملف القضية الى الكاتب العام القار للجامعة في اجل لا يتعدى ثلاثة (3) أيام من تاريخ مطالبتها بذلك.</p>
<p>Article 94 :</p> <p>L'appel n'est en aucun cas suspensif et n'arrête jamais l'exécution de la décision.</p>	<p>الفصل 94 :</p> <p>لا يوقف الاستئناف تنفيذ القرار المستأنف.</p>
<p>Article 95 :</p> <p>Les cas non prévus par le présent règlement intérieur sont du ressort du Bureau Fédéral.</p>	<p>الفصل 95 :</p> <p>ترجع بالنظر إلى المكتب الجامعي كافة الحالات غير المنصوص عليها بالنظام الداخلي الحالي.</p>
<p>Article 96 :</p> <p>Les décisions définitives rendues en appel par le Bureau Fédéral peuvent faire l'objet d'un recours devant le Comité National d'Arbitrage Sportif (CNAS) auprès du Comité National Olympique Tunisien (CNOT) conformément aux dispositions réglementaires applicables en la matière.</p> <p>Le recours devant le CNAS n'a pas d'effet suspensif.</p>	<p>الفصل 96 :</p> <p>تقبل القرارات الإستئنافية الصادرة عن المكتب الجامعي الطعن أمام اللجنة الوطنية للتحكيم الرياضي باللجنة الوطنية الاولمبية التونسية طبقا للأحكام المنطبقة في هذا المجال.</p> <p>لا يوقف الطعن أمام اللجنة الوطنية للتحكيم الرياضي تنفيذ القرار المطعون فيه.</p>

<p>Section 5ème : Dopage</p> <p>Article 97 :</p> <p>Le dopage est défini comme une ou plusieurs violations des règles antidopage en vigueur.</p> <p>L'opération de contrôle antidopage se fait de façon inopinée conformément à la réglementation en vigueur.</p> <p>Toutefois les règlements anti-dopage doivent être conformes aux règlements intérieurs de l'ANAD et en conformité avec les codes anti-dopage de l'ITF et toutes autres instances internationales compétentes.</p>	<p>القسم 5 : استعمال المنشطات</p> <p>الفصل 97 :</p> <p>يحصل استعمال المنشطات بارتكاب مخالفة أو عدة مخالفات لقواعد مقاومة استعمال المنشطات الجاري بها العمل.</p> <p>تتم عملية مراقبة استعمال المنشطات بصفة فجئية طبقا للترتيب الجاري بها العمل.</p> <p>ويتعين أن تكون هذه الترتيب مطابقة للترتيب الداخلية للوكالة الوطنية لمكافحة المنشطات ولأحكام مقاومة استعمال المنشطات المعتمدة من الإتحاد الدولي للتنس ومن جميع الهيئات الدولية المختصة.</p>								
<p>Article 98 : Autorisation d'usage à des fins thérapeutiques (AUT)</p> <p>1- Tout joueur qui, pour des raisons thérapeutiques, se rend chez un médecin et s'y fait prescrire un traitement ou un médicament est tenu de demander si cette prescription contient des substances ou méthodes interdites (cf. liste contenue dans le règlement du contrôle de dopage pour les compétitions de l'ITF et hors compétitions).</p> <p>2- Si tel est le cas, il doit exiger un autre médicament ou traitement.</p> <p>3- S'il n'y a pas d'alternative, il se fera remettre un certificat médical expliquant la situation. Ce document devra être remis à l'autorité compétente de la FTT dans les 48 heures après la visite médicale pour décider de son cas conformément à la réglementation tunisienne et internationale en vigueur.</p>	<p>الفصل 98 : ترخيص الإستعمال لغايات إستشفائية</p> <p>(1) على كل لاعب أن يسأل طبيبه المعالج إن كان الدواء الذي وصفه له يحتوي على مواد أو استعمالات ممنوعة (توجد القائمة بترتيب مراقبة استعمال المنشطات بالنسبة لمنافسات الإتحاد الدولي للتنس وخارجها).</p> <p>(2) إذا كان رد الطبيب إيجابيا على سؤال اللاعب فعليه مطالبة الطبيب بدواء أو علاج مغاير.</p> <p>(3) وإذا لم يكن ذلك ممكنا فعلى اللاعب التحصيل من الطبيب على شهادة طبية تشرح الوضعية. ويجب تسليم تلك الشهادة الطبية إلى الطرف المسؤول بالجامعة في 48 ساعة الموالية للكشف الطبي ليقع اتخاذ القرار المناسب في الغرض طبقا للترتيب التونسية والدولية الجاري بها العمل.</p>								
<p>Article 99 : Sanctions</p> <p>En cas de dopage conformément à la partie II du règlement du contrôle de dopage lors des compétitions de l'ITF et hors compétitions, les sanctions sont appliquées comme suit :</p> <table border="1" data-bbox="154 1522 787 1955"> <thead> <tr> <th>Infraction</th> <th>Sanction</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> <ul style="list-style-type: none"> Présence d'une substance interdite, de ses métabolites ou de ses marqueurs Usage ou tentative d'usage d'une substance interdite ou d'une méthode interdite Refus de rendre un échantillon ou manquement Falsification ou tentative de falsification d'un contrôle de dopage </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> Première infraction : Suspension de deux ans Récidive : Suspension à vie </td> </tr> </tbody> </table>	Infraction	Sanction	<ul style="list-style-type: none"> Présence d'une substance interdite, de ses métabolites ou de ses marqueurs Usage ou tentative d'usage d'une substance interdite ou d'une méthode interdite Refus de rendre un échantillon ou manquement Falsification ou tentative de falsification d'un contrôle de dopage 	<ul style="list-style-type: none"> Première infraction : Suspension de deux ans Récidive : Suspension à vie 	<p>الفصل 99 : العقوبات</p> <p>في صورة استعمال المنشطات وفقا للجزء الثاني من ترتيب مراقبة استعمال المنشطات خلال منافسات الإتحاد الدولي للتنس وخارجها تكون العقوبات كالاتي :</p> <table border="1" data-bbox="828 1543 1453 1932"> <thead> <tr> <th>المخالفة</th> <th>العقوبة</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> <ul style="list-style-type: none"> وجود مادة ممنوعة أو مكوناتها أو علاماتها استعمال أو محاولة استعمال مادة ممنوعة أو طريقة تنشيط ممنوعة رفض إعطاء عينة أو الإخلال بذلك تزوير أو محاولة تزوير عملية مراقبة استعمال المشطات حيازة مادة أو وسيلة ممنوعة </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> مخالفة أولى : إيقاف عن النشاط لمدة سنتين في صورة العود الإيقاف عن النشاط مدى الحياة </td> </tr> </tbody> </table>	المخالفة	العقوبة	<ul style="list-style-type: none"> وجود مادة ممنوعة أو مكوناتها أو علاماتها استعمال أو محاولة استعمال مادة ممنوعة أو طريقة تنشيط ممنوعة رفض إعطاء عينة أو الإخلال بذلك تزوير أو محاولة تزوير عملية مراقبة استعمال المشطات حيازة مادة أو وسيلة ممنوعة 	<ul style="list-style-type: none"> مخالفة أولى : إيقاف عن النشاط لمدة سنتين في صورة العود الإيقاف عن النشاط مدى الحياة
Infraction	Sanction								
<ul style="list-style-type: none"> Présence d'une substance interdite, de ses métabolites ou de ses marqueurs Usage ou tentative d'usage d'une substance interdite ou d'une méthode interdite Refus de rendre un échantillon ou manquement Falsification ou tentative de falsification d'un contrôle de dopage 	<ul style="list-style-type: none"> Première infraction : Suspension de deux ans Récidive : Suspension à vie 								
المخالفة	العقوبة								
<ul style="list-style-type: none"> وجود مادة ممنوعة أو مكوناتها أو علاماتها استعمال أو محاولة استعمال مادة ممنوعة أو طريقة تنشيط ممنوعة رفض إعطاء عينة أو الإخلال بذلك تزوير أو محاولة تزوير عملية مراقبة استعمال المشطات حيازة مادة أو وسيلة ممنوعة 	<ul style="list-style-type: none"> مخالفة أولى : إيقاف عن النشاط لمدة سنتين في صورة العود الإيقاف عن النشاط مدى الحياة 								

<ul style="list-style-type: none"> • Possession de substances ou méthodes interdites <p>Présence de substances spécifiques selon la liste des substances et méthodes interdites (Annexe A du règlement du contrôle de dopage pour les compétitions de l'ITF et hors compétitions) et présence de preuve que l'usage des substances spécifiques n'a pas servi à l'amélioration de la performance sportive</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Première infraction : Avertissement • Récidive : Suspension 2 ans • Nouvelle récidive : Suspension à vie 	<ul style="list-style-type: none"> • مخالفة أولى إنذار • في صورة العود إيقاف عن النشاط لمدة سنتين • في صورة العود مرة ثانية الإيقاف عن النشاط مدى الحياة 	<p>وجود مواد خصوصية وفق قائمة المواد والوسائل الممنوعة (ملحق أ) من تراتيب مراقبة استعمال المنشطات بالنسبة لمنافسات الإتحاد الدولي للتنس وخارجها (وثبوت أن استعمال المواد الخصوصية يؤدي إلى تحسين نتائج الرياضي.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Trafic de substance interdite • Administration d'une substance ou d'une méthode interdite 	<p>Suspension d'au moins quatre ans</p>	<ul style="list-style-type: none"> • إيقاف عن النشاط لا يقل عن اربع سنوات 	<ul style="list-style-type: none"> • المتاجرة في المواد الممنوعة • إعطاء مادة ممنوعة أو الحمل على استعمال وسيلة ممنوعة
<p>Non respect de l'obligation de fournir des renseignements sur la localisation des joueurs ou violation des exigences de disponibilité des joueurs pour les contrôles</p>	<p>Suspension d'au moins trois mois et au plus de deux ans</p>	<p>إيقاف عن النشاط لا يقل عن 3 أشهر ولا يزيد عن سنتين</p>	<p>عدم احترام واجب الإعلام من مكان وجود اللاعبين المتعين إخضاعهم للمراقبة أو خرق مستلزمات إحضارهم لذلك الغرض</p>
<p>Si le joueur inculpé prouve qu'il n'est ni coupable de faute grave ni de négligence, la sanction peut être réduite, mais seulement de moitié par rapport à la sanction prévue. Une suspension à vie ne peut être réduite à moins de huit ans.</p>		<p>يمكن التخفيض في العقوبة إلى النصف فقط في جميع الحالات التي يُثبت فيها اللاعب المتهم بأنه لم يرتكب خطأ فادحا أو تقصيرا. وإذا كان العقاب المقرر بالإيقاف عن النشاط مدى الحياة فإنه يستبدل بالإيقاف عن النشاط مدة لا تقل عن ثماني (8) سنوات.</p>	
<p>Article 100 : Si une sanction pour dopage est infligée à un joueur et la responsabilité du club est prouvée, celui-ci peut être sanctionné d'une amende de 1.000 Dinars.</p>		<p>الفصل 100 : في حال ثبوت مسؤولية نادي اللاعب المعاقب من أجل استعمال المنشطات تُسلط على النادي عقوبة الخطية بمبلغ ألف دينار.</p>	
<p>Article 101 : Un joueur sanctionné pour dopage peut être soumis par la FTT à des contrôles de dopage pendant la durée de la suspension.</p>		<p>الفصل 101 : يمكن للجامعة إخضاع اللاعب المعاقب من أجل استعمال المنشطات لعمليات مراقبة في الغرض خلال فترة إيقافه عن النشاط.</p>	
<p>Article 102 : La procédure concernant les aspects formels et techniques des contrôles de dopage s'appuie dans tous les cas sur le règlement du contrôle de dopage pour les compétitions de la FTT et hors compétitions.</p>		<p>الفصل 102 : تعتمد الإجراءات المتعلقة بالمسائل الشكلية والفنية لعمليات مراقبة استعمال المنشطات في كل الحالات على تراتيب مراقبة استعمال المنشطات بالنسبة لمنافسات الجامعة التونسية للتنس وخارجها.</p>	
<p>Article 103 : Instances compétentes Les infractions à la législation relative à la lutte contre le dopage sont jugées en premier ressort par la Commission Disciplinaire De Première Instance De Lutte Contre Le Dopage et en deuxième ressort par la Commission Disciplinaire D'Appel De Lutte Contre Le Dopage et ce conformément à la procédure applicable devant la Commission De Discipline et détaillés plus haut.</p>		<p>الفصل 103 : الهيئات المختصة يقع البت في المخالفات المتعلقة بقانون مكافحة استعمال المنشطات إبتدائيا من قبل اللجنة التأديبية الإبتدائية لمكافحة استعمال المنشطات. واستئنافيا من قبل اللجنة التأديبية الإستئنافية لمكافحة استعمال المنشطات وذلك وفقا للإجراءات المنطبقة أمام اللجنة التأديبية والمفصلة أعلاه.</p>	

<p>Les commissions disciplinaires de première instance et d'appel de lutte contre le dopage ont la même composition que celle de la commission de discipline et rendent leurs décisions selon la même procédure.</p>	<p>للجنين التأديبين الابتدائية والإستئنافية لمكافحة استعمال المنشطات نفس تركيبة لجنة التأديب وتصدران قراراتهما وفق نفس الإجراءات.</p>
<p>Section 6ème : La saisine d'office</p> <p>Article 104 :</p> <p>Le Bureau Fédéral peut se saisir d'office conformément aux dispositions des articles 75, 76 et 77 des Statuts de la FTT.</p> <p>Toutes les règles de procédure applicable en matière d'appel devant le Bureau Fédéral sont applicables en matière de saisine d'office.</p>	<p>القسم 6 : التعهد التلقائي</p> <p>الفصل 104 :</p> <p>يمكن للمكتب الجامعي أن يتعهد من تلقاء نفسه وفقا لأحكام الفصول 75 و 76 و 77 من النظام الأساسي.</p> <p>جميع الأحكام الإجرائية المنطبقة في مادة الاستئناف أمام المكتب الجامعي تنطبق كذلك في مادة التعهد التلقائي.</p>
<p>CHAPITRE VIII : LES OFFICIELS</p> <p>Article 105 : Définitions</p> <p>Par le terme officiel, on entend tout le corps arbitral composé de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'arbitre - Le juge de ligne - Le juge arbitre - Le juge arbitre adjoint - Le superviseur 	<p>الباب الثامن : الرسميون</p> <p>الفصل 105 : التعريف</p> <p>يعتبر رسميا كل عضو من أعضاء هيكل التحكيم المتكوّن من :</p> <ul style="list-style-type: none"> - الحكم - حكم الخط - الحكم الرئيسي - حكم رئيسي مساعد - المراقب
<p>Article 106 : Devoirs</p> <p>Un officiel n'a pas le droit d'exercer comme entraîneur de tennis et doit remplir les conditions de neutralité et d'honnêteté.</p> <p>L'officiel fédéral doit se conformer aux règles et aux décisions de la commission fédérale de l'arbitrage.</p> <p>L'officiel fédéral s'engage à respecter le processus de désignation établi par la commission fédérale d'arbitrage.</p> <p>L'autorisation écrite et préalable de la commission fédérale de l'arbitrage est obligatoire pour tout déplacement à l'étranger d'un officiel pour arbitrer ou faire partie d'un comité d'organisation d'un tournoi national ou international.</p> <p>Cette règle est applicable pour toute activité des officiels à l'échelle nationale.</p>	<p>الفصل 106 : الواجبات</p> <p>لا يمكن للرسمي ممارسة مهنة مدرب تنس ويجب أن يتوفر فيه شرطا الحياد والنزاهة.</p> <p>يجب على كل رسمي العمل بالقواعد التي تضبطها اللجنة الجامعة للتحكيم وقراراتها.</p> <p>يلتزم الرسميون باحترام طريقة تعيينهم المقررة من قبل اللجنة الجامعية للتحكيم.</p> <p>كل مشاركة من أحد الرسميين في عملية تحكيم بالخارج أو في عملية تنظيم لدورة وطنية أو دولية بالخارج لا تتم إلا بترخيص كتابي مسبق من اللجنة الجامعية للتحكيم.</p> <p>وتنطبق هذه القاعدة على كل الرسميين بالنسبة لكل نشاط على الصعيد الوطني.</p>
<p>Article 107 : Mesures disciplinaires</p> <p>Tout manquement de l'officiel à ses devoirs professionnels et à l'éthique morale et sportive fera l'objet d'une mesure disciplinaire prononcé en première instance par la commission de discipline et en appel si nécessaire par le bureau fédéral.</p>	<p>الفصل 107 : التأديب</p> <p>كل إخلال لأحد الرسميين بواجباته المهنية أو الميثاق الأخلاقي والرياضي يقع اتخاذ قرار تأديبي ابتدائي في شأنه من طرف لجنة التأديب واستئنافية عند الإقتضاء من طرف المكتب الجامعي.</p>

<p>CHAPITRE IX : ADMINISTRATION ET PERSONNEL DE LA FEDERATION</p> <p>Article 108 : Compétence</p> <p>Le Secrétariat Général Permanent « SGP » est l'organe administratif et de gestion de la FTT. Il est dirigé par le secrétaire général permanent engagé par le Bureau Fédéral de travail ou mis à la disposition de la FTT par le Ministère de tutelle avec l'accord du bureau Fédéral.</p>	<p><u>الباب التاسع : إدارة الجامعة وموظفيها</u></p> <p>الفصل 108 : الإختصاص</p> <p>تُعَدُّ الكتابة العامة القارة هيكل الإدارة والتصرف بالجامعة ويسيرها كاتب عام قار ينتدبه المكتب الجامعي.</p>
<p>Article 109 : Nomination</p> <p>Le Secrétariat Général Permanent « SGP » est nommé par le Président de la FTT après avis du Bureau Fédéral. Le secrétaire général permanent ne participe pas au vote.</p>	<p>الفصل 109 : التسمية</p> <p>يسمى رئيس الجامعة الكاتب العام القار بعد إيداء المكتب الجامعي لرأيه ولا يشارك الكاتب العام القار في التصويت على القرارات التي يتخذها المكتب الجامعي.</p>
<p>Article 110 : Attributions</p> <p>Le Secrétaire Général Permanent veille à la bonne marche administrative de la FTT et des Ligues. Il assume les responsabilités suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ La gestion du personnel de la FTT ; ▪ La gestion de son courrier et de ses archives, à la publication et la diffusion du bulletin officiel de la FTT sur le site web de la FTT ainsi que la mise à jour dudit site ; ▪ La préparation des réunions du comité de gestion, du Bureau Fédéral et de l'Assemblée Générale, ▪ L'établissement des procès verbaux des assemblées et des réunions et du suivi de l'exécution de leurs décisions, ainsi que la tenue à jour de leurs registres ; ▪ Le suivi des dépenses de la FTT en conformité avec le budget. <p>Le recrutement et la révocation du personnel doivent être approuvés par le Comité de Gestion et/ou le Bureau Fédéral.</p>	<p>الفصل 110 : المهام</p> <p>يسهر الكاتب العام القار على حسن سير الإدارة بالجامعة والرابطات ويتولى المسؤوليات التالية :</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ التصرف في موظفي الجامعة. ▪ التصرف في مراسلات الجامعة وأرشيفها وإصدار النشرة الرسمية بموقع الواب الرسمي للجامعة وتحيينه. ▪ تحضير إجتماعات لجنة التصرف والمكتب الجامعي والجمعية العامة. ▪ إقامة محاضر جلسات الجمعيات العامة والإجتماعات ومتابعة تنفيذ القرارات وتحيين الدفاتر الخاصة بتلك المحاضر. ▪ متابعة مصاريف الجامعة وفقا للميزانية. <p>يجب المصادقة على انتداب وطرده الموظفين من قبل لجنة التصرف أو المكتب الجامعي أو الإثنان معا.</p>
<p>Article 111 : Correspondances</p> <p>Les correspondances adressées au Bureau Fédéral, aux Commissions Fédérales, les mandats, chèques, envois de fonds, sont adressés au Secrétaire Général Permanent de la FTT.</p> <p>Les correspondances au départ de la Fédération, doivent être signées par le Président ou le Secrétaire Général Permanent ou par une personne autorisée.</p> <p>Les correspondances sont numérotées et enregistrées dans l'ordre de leurs arrivées sur un registre spécial. Les dossiers, lettres et documents sont conservés en permanence au siège de la FTT sous la responsabilité du Secrétaire Général Permanent.</p> <p>Le courrier est transmis par le Secrétaire Général Permanent aux différents organes, commissions et services.</p>	<p>الفصل 111 : المراسلات</p> <p>تُوجَّه جميع المراسلات إلى المكتب الجامعي واللجان الجامعية وكذلك الحوالات والشيكات وكل تحويل مالي إلى الكاتب العام القار للجامعة.</p> <p>المراسلات الصادرة عن الجامعة يمضيها الرئيس أو الكاتب العام القار أو الشخص المأنون في ذلك.</p> <p>تُرَقَّم جميع المراسلات الواردة على الجامعة وتُسجَل بدفتر خاص بحسب تاريخ ورودها وتحفظ الملفات والرسائل والوثائق بصفة مستمرة بمقر الجامعة تحت مسؤولية الكاتب العام القار.</p> <p>يوزَع الكاتب العام القار البريد الواصل على مختلف الهياكل واللجان والمصالح التابعة للجامعة.</p>

<p>Article 112 : Engagement de personnel</p> <p>Le personnel employé par la FTT est engagé par le Secrétaire Général Permanent après approbation du comité de gestion et/ou le Bureau Fédéral et ce dans le cadre d'un organigramme général arrêté par ce dernier.</p>	<p>الفصل 112 : إبتداب الموظفين</p> <p>يتولى الكاتب العام القار إبتداب موظفي الجامعة وفقا للتنظيم الإداري العام المقرر من المكتب الجامعي وذلك بعد مصادقة لجنة التصرف أو المكتب الجامعي أو الإثنان معا.</p>
<p>Article 113 : Responsabilité</p> <p>Le Secrétaire Général Permanent ne peut engager la FTT en dehors de ses attributions. Il demeure responsable devant le Bureau Fédéral de sa gestion personnelle.</p>	<p>الفصل 113 : المسؤولية</p> <p>لا يمكن للكاتب العام القار إلزام الجامعة خارج نطاق مهامه ويبقى مسؤولا أمام المكتب الجامعي عن تصرفه الشخصي.</p>
<p>Article 114 : Rémunération du personnel</p> <p>Le personnel rémunéré de la Fédération est régi par un statut interne fixé par le Bureau Fédéral avec un organigramme et une grille de salaires actualisés.</p> <p>Le personnel détaché ou vacataire de la FTT bénéficie d'indemnités, et avantages fixés par le Bureau Fédéral.</p>	<p>الفصل 114 : في أجور الموظفين</p> <p>ينطبق على الموظفين المأجورين بالجامعة نظام أساسي داخلي مع تنظيم إداري وسلم أجور محيّن يضبطها المكتب الجامعي.</p> <p>ينتفع موظفي الجامعة الملحقيين أو الوقتيين بمنح وامتيازات يضبطها المكتب الجامعي.</p>
<p>CHAPITRE X : TRESORERIE ET COMPTABILITE DE LA FEDERATION</p> <p>Article 115 : Responsabilité du Bureau Fédéral</p> <p>Le Bureau Fédéral est responsable devant l'Assemblée Générale de la gestion financière de la FTT.</p> <p>Le président de la commission des finances est responsable envers le Bureau Fédéral de la tenue des services comptables de la FTT.</p>	<p>الباب العاشر : مالية الجامعة وحساباتها</p> <p>الفصل 115 : مسؤولية المكتب الجامعي</p> <p>المكتب الجامعي هو المسؤول أمام الجمعية العامة عن التصرف المالي للجامعة.</p> <p>رئيس اللجنة المالية هو المسؤول أمام المكتب الجامعي على مسك حسابات الجامعة وسير مصلحة المحاسبة.</p>
<p>Article 116 : Attributions</p> <p>Le président de la commission des finances :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tient la comptabilité de la FTT ; • Contrôle la comptabilité des Ligues ; • Veille aux encaissements et à l'entrée régulière des fonds (cotisations, engagements, redevances forfaitaires, licences, amendes etc ...) ; • Procède au paiement des dépenses courantes, approuvées au préalable par le comité de gestion ou/le Bureau Fédéral ; • Présente mensuellement au Bureau Fédéral la situation financière de la FTT ; • Dresse le bilan à la fin de chaque exercice ; • Arrête le budget du prochain exercice et le soumet à l'approbation du Bureau Fédéral. • Procède au recouvrement et à l'enregistrement comptable de toutes les recettes de la FTT ; • Place dans les établissements bancaires, choisis par le Bureau Fédéral, les fonds dépassant les besoins de la trésorerie ; • Procède au paiement et à la comptabilisation, dans les limites budgétaires, des sommes dues par la FTT. 	<p>الفصل 116 : المهام</p> <p>يتولى رئيس لجنة المالية :</p> <ul style="list-style-type: none"> • مسك حسابات الجامعة. • مراقبة حسابات الرباطات. • يسهر على استخلاص مستحقات الجامعة بصفة منتظمة (معالم الإنخراط والتعهدات المالية ومعالم الإجازات والخطايا ...) • يتولى خلاص المصاريف العادية المصادق عليها من لجنة التصرف أو المكتب الجامعي أو الإثنان معا. • يعرض مرة في الشهر على المكتب الجامعي الوضعية المالية للجامعة. • يقيم الميزانية في آخر كل سنة من النشاط. • يضبط ميزانية السنة المقبلة ويخضعها لمصادقة المكتب الجامعي. • يتولى استخلاص مستحقات الجامعة وتسجيلها حسابيا • يوظف الأموال التي تتجاوز الحاجة بالمؤسسات البنكية المعينة من المكتب الجامعي. • يتولى خلاص ما بذمة الجامعة من أموال وذلك في حدود ما ضبطته الميزانية ثم يُسجّل ذلك بحسابات الجامعة.

<p>Article 117 : Comptabilité</p> <p>La comptabilité de la FTT est tenue conformément aux lois et règlements en vigueur. Les comptes sont soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.</p> <p>La comptabilité fait apparaître annuellement un bilan et le résultat de l'exercice.</p> <p>Les documents et pièces comptables sont présentés au commissaire aux comptes.</p>	<p>الفصل 117 : الحسابات</p> <p>يقع مسك حسابات الجامعة طبقا للقوانين والتراتبين الجاري بها العمل وتعرض على مصادقة الجلسة العامة.</p> <p>تنتج الحسابات سنويا ميزانية ونتيجة النشاط السنوي.</p> <p>تعرض الوثائق وأوراق الحسابات على مراقب الحسابات.</p>
<p>Article 118 : Pouvoirs et signatures</p> <p>Les prélèvements, retraits de fonds, ordres de virements, chèques et tous documents engageant financièrement la FTT sont conjointement signés par le Président de la FTT et le Trésorier Général ou son adjoint. En cas d'absence du Président, le pouvoir de signature est transféré au Vice-président.</p>	<p>الفصل 118 : التوظيف والإمضاء</p> <p>يمضي الرئيس بمعوية أمين المال العام أو نائبه على جميع وثائق الإستخلاص والسحب المالي والأذون بالتحويل والشيكات وكل ما من شأنه إلزام الجامعة ماليا.</p> <p>وفي صورة غياب الرئيس يحل محله نائبه في الإمضاء.</p>
<p>Article 119 : Comptabilité des ligues</p> <p>La comptabilité des Ligues est tenue conformément à un plan comptable arrêté par le Bureau Fédéral.</p> <p>Les Ligues doivent soumettre au Bureau Fédéral un projet de Budget de fonctionnement avant le début de chaque saison.</p> <p>La gestion financière de la Ligue est assurée par son Président et son trésorier conformément à la réglementation en vigueur.</p> <p>Le Trésorier de la Ligue doit adresser un rapport financier trimestriel au Bureau Fédéral.</p> <p>Les prélèvements, retraits de fonds, ordres de virements, chèques et tous documents engageant financièrement la Ligue sont conjointement signés par le Président de la Ligue et le trésorier ou son adjoint. En cas d'absence du Président, le pouvoir de signature est transféré au Vice-Président.</p>	<p>الفصل 119 : حسابات الرباطات</p> <p>تمسك حسابات الرباطات وفقا لمخطط محاسبي يضعه المكتب الجامعي.</p> <p>تعرض الرباطات على المكتب الجامعي مشروع ميزانية التسيير قبل بداية كل موسم.</p> <p>تعرض الرباطات على المكتب الجامعي مشروع ميزانية التسيير قبل بداية كل موسم.</p> <p>يتولى التصرف المالي في الرابطة رئيسها وأمين المال وفقا للتراتبين الجاري بها العمل.</p> <p>على أمين مال الرابطة إحالة تقرير مالي ثلاثي إلى المكتب الجامعي.</p> <p>يمضي رئيس الرابطة بمعوية أمين المال العام أو نائبه على جميع وثائق الإستخلاص والسحب المالي والأذون بالتحويل والشيكات وكل ما من شأنه إلزام الجامعة ماليا وفي صورة غياب الرئيس يحل محله نائبه في الإمضاء.</p>
<p>Article 120: Ressources des Ligues</p> <p>Les ressources de la Ligue proviennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Des provisions accordées par le Bureau Fédéral ; • Des produits des amendes et pénalités ; • Des montants consignés à l'occasion des réclamations ; • Des revenus de la publicité et des opérations de sponsorship autorisées par le Bureau Fédéral ; • Des recettes provenant des licences des membres des comités directeurs des clubs relevant de la Ligue ; • D'une partie des cotisations annuelle des clubs 	<p>الفصل 120: موارد الرباطات</p> <p>تتأتى موارد الرباطات من :</p> <ul style="list-style-type: none"> • إعتمادات يسندها المكتب الجامعي. • معالم الخطايا والغرامات. • المعالم المؤمنة بمناسبة الطعون. • مداخيل الإشهار وعمليات الدعم الإشهاري المأذون بها من المكتب الجامعي. • مداخيل متأتية من إجازات أعضاء الهيئات المديرية للجمعيات الراجعة بالنظر للرابطة. • جزء من معالم الإنخراط السنوية للجامعة.

<p>Article 121 : Contrôle comptable des Ligues</p> <p>Le contrôle comptable de la Ligue est assuré par des contrôleurs mandatés par le Bureau Fédéral. Les Ligues sont tenues de mettre à la disposition des contrôleurs tous les documents et pièces comptables.</p> <p>Les contrôleurs sont habilités à saisir contre décharge les documents et pièces comptables des Ligues.</p>	<p>الفصل 121 : مراقبة حسابات الرباطة</p> <p>تتم مراقبة حسابات الرباطات بواسطة مراقبين مكلفين من المكتب الجامعي. وعلى الرباطات أن تضع على ذمة المراقبين جميع الوثائق والمؤيدات الحسابية.</p> <p>للمراقبين أن يحجزوا مقابل وصل كل الوثائق والمؤيدات الحسابية للرباطات.</p>
<p>CHAPITRE XI : DISPOSITIONS DIVERSES</p> <p>Article 122 : Membres d'honneur et récompenses</p> <p>Sur proposition du Bureau Fédéral l'assemblée générale décerne le titre de membre d'honneur aux personnalités ayant rendu d'éminents services à la cause du Tennis.</p>	<p>الباب الحادي عشر : أحكام مختلفة</p> <p>الفصل 122 : الأعضاء الشرفيون</p> <p>باقتراح من المكتب الجامعي يمكن للجمعية العامة إسناد العضوية الشرفية للشخصيات التي قدمت خدمات جليلة لرياضة التنس.</p>
<p>Article 123 : Médailles et diplômes d'honneur</p> <p>Sur proposition du Bureau Fédéral l'Assemblée Générale attribue des médailles d'or ou d'argent, ainsi que des diplômes et primes aux personnes n'ayant pas fait l'objet de sanction sportive et décerne le label « Club Référent » et ce conformément aux conditions suivantes.</p> <p>A- Médaille d'or :</p> <p>a) Les personnes ayant accompli douze (12) ans au moins au service des structures de la FTT : membre fédéral, Ligues, Commissions et administration de la FTT.</p> <p>b) Les dirigeants ayant assumé au sein des Associations de tennis des responsabilités pendant douze (12) ans au moins.</p> <p>c) Les entraîneurs ayant accompli dix (10) ans au moins au service des structures techniques de la FTT ainsi que le meilleur entraîneur de l'année qui, en plus de la médaille, percevra une prime d'encouragement dont le montant est fixé par Bureau Fédéral.</p> <p>d) Les anciens arbitres ayant dirigé des rencontres internationales officielles pendant au moins douze (12) ans ainsi que le meilleur arbitre de l'année qui, en plus de la médaille, percevra une prime d'encouragement dont le montant est fixé par le Bureau Fédéral.</p> <p>B- Médaille d'argent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les personnes ayant accompli huit (8) ans au moins au service de la FTT ; • Les dirigeants ayant assumé au sein des associations des responsabilités pendant huit (8) ans au moins. 	<p>الفصل 123 : الميداليات ومعلقات الشرف</p> <p>باقتراح من المكتب الجامعي تمنح الجلسة العامة ميدالية ذهبية أو فضية إضافة إلى شهادات تقديرية ومنح مالية للأشخاص الذين لم تسلط عليهم عقوبات رياضية، كما تمنح لقب "النادي المرجع" وذلك وفق الشروط التالية :</p> <p>أ- الميدالية الذهبية</p> <ul style="list-style-type: none"> • الأشخاص الذين عملوا في هياكل الجامعة لمدة لا تقل عن 12 عاما على الأقل كعضو بالمكتب الجامعي أو إحدى الرباطات أو اللجان أو بالإدارة. • المسيرين الذين تولوا مهام التسيير بجمعية التنس خلال مدة لا تقل عن 12 سنة. • الممرنون الذين عملوا بالهيكل الفني للجامعة لمدة لا تقل عن 10 سنوات وكذلك أفضل ممرن في السنة الذي تسند له علاوة على الميدالية منحة "تشجيع" يقع ضبط مقدارها من قبل المكتب الجامعي. • الحكام القدامى الذين أداروا مقابلات دولية رسمية خلال مدة لا تقل عن 12 سنة وكذلك أفضل حكم في السنة الذي تسند له علاوة على الميدالية منحة تشجيع يقع ضبط مقدارها من طرف المكتب الجامعي. <p>ب- الميدالية الفضية</p> <ul style="list-style-type: none"> • الأشخاص الذين قدموا خدمات للجامعة على امتداد ثماني (8) سنوات. • المسيرين الذين تولوا مهام التسيير بجمعية التنس خلال مدة لا تقل عن 8 سنوات.

<ul style="list-style-type: none"> • Les entraîneurs ayant accompli huit (8) ans au moins au service des structures techniques de la FTT. • Les anciens arbitres ayant dirigé des rencontres internationales officielles pendant au moins huit (8) ans. <p>C- Diplôme d'honneur :</p> <p>Le diplôme d'honneur est décerné à :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entraîneur national ayant réalisé avec une des Equipes Nationales des résultats performant de nature à renforcer le prestige de la Tunisie. • Les joueurs ayant participé avec les Equipes Nationales, toutes catégories confondues, à un minimum de quarante (40) rencontres officielles internationales. <p>D- Le Label « Club Référent » :</p> <p>Le label « Club Référent » est décerné au club remplissant essentiellement les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Augmentation annuelle du nombre des licenciés d'au moins 20 % par rapport à l'année précédente ; • Recrutement d'entraîneurs reconnus par la FTT et jouissant de passeport d'entraîneur valide ; • Participation dans au moins 80 % des tournois nationaux en plus du championnat de Tunisie individuel et la coupe de Tunisie par catégories. <p>Le label « Club Référent » donne droit à une prime annuelle dont le montant est arrêté par le Bureau Fédéral.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • الممرنون الذين عملوا بالهيكل الفنية للجامعة لمدة لا تقل عن 8 سنوات. • الحكام القدامى الذين اداروا مقابلات دولية رسمية خلال مدة لا تقل عن 8 سنوات. <p>ت- معلقة شرف</p> <p>تسند معلقة الشرف إلى :</p> <ul style="list-style-type: none"> • الممرن الوطني الذي حقق مع لاعبيه في الفريق الوطني نتائج مميزة تدعم سمعة البلاد. • لاعبو المنتخب بمختلف الأصناف الذين شاركوا فيما لا يقل عن 40 مقابلة دولية رسمية. <p>ث - لقب "النادي المرجع"</p> <p>يُسند لقب "النادي المرجع" للجمعية التي تتوفر أساسا على الشروط التالية :</p> <ul style="list-style-type: none"> • الترفيع في عدد مجازيها بنسبة 20 % على الأقل مقارنة بالسنة الفارطة. • إنداب ممرنين معتمدين من لدن الجامعة حاملين لجواز الممرن مصادق عليه من الجامعة. • المساهمة فيما لا يقل عن 80 % من الدورات الوطنية زيادة على بطولة تونس الفردية وكأس تونس للأصناف. <p>يُعطى لقب " النادي المرجع " الحق للجمعية الفائزة به في منحة مالية يقع ضبط مقدارها من طرف المكتب الجامعي.</p>
<p>Article 124 : Cas non prévus</p> <p>Les cas non prévus par le présent règlement intérieur sont du ressort du Bureau Fédéral.</p>	<p>الفصل 124 : الحالات غير المذكورة</p> <p>يختص المكتب الجامعي بالنظر في الحالات التي لم يتعرض لها النظام الداخلي الحالي.</p>
<p>Article 125 :</p> <p>En cas de différence ou contradiction entre le texte arabe et le texte français des lois de la FTT, le texte arabe prévaut.</p>	<p>الفصل 125 :</p> <p>في حالة الإختلاف أو التعارض أو غير ذلك بين النص العربي لقوانين الجامعة والنص الفرنسي فإن النص العربي هو الذي يُعتمد.</p>
<p>Article 126 : Date d'application</p> <p>Le présent règlement intérieur entre en vigueur immédiatement.</p>	<p>الفصل 126 : تاريخ الدخول حيز التطبيق</p> <p>يدخل هذا النظام الداخلي حيز التنفيذ حالاً.</p>
<p>Article 127 : Abrogation</p> <p>Le présent règlement annule et remplace l'ancien règlement intérieur.</p>	<p>الفصل 127 : التقيح</p> <p>يلغي النظام الداخلي الحالي النظام الداخلي القديم ويعوضه.</p>

